

# ARGELIA

## GAS DE FUTURO

SUMARIO

3 ECONOMÍA  
La apuesta por el gas une a España y Argelia

5 INVERSIÓN  
La próxima Ley de Hidrocarburos revoluciona el panorama de la inversión extranjera

8 INTERNACIONAL  
Los países exportadores de gas piden coherencia a la Comisión Europea

12 EXPLORACIÓN Y PRODUCCIÓN  
La carrera por los nuevos yacimientos cambia el panorama empresarial

13 INFRAESTRUCTURAS  
Puentes sobre el Mediterráneo

16 INDUSTRIA  
La modernización de la industria muestra sus triunfos

18 ELECTRICIDAD  
Competencia en puertas

20 GESTIÓN Y CALIDAD  
El desarrollo sostenible, una cuestión de calidad

22 INVERSIÓN SOCIAL  
Cuando la energía se transforma en solidaridad

DOMINGO 15 DE DICIEMBRE DE 2002

سونيلغاز



SONELGAZ

Proyecto  
de cable submarino  
Alta Disponibilidad  
BENI SAF - ALMERIA

Proyecto  
Gasoducto  
BENI SAF - ALMERIA

## **SONELGAZ, UN SOCIO MEDITERRÁNEO**

Sede social SONELGAZ: 02 Bd Krim Belkacem - Argel - Argelia  
Tel: 213 21 72 31 00 - Fax: 213 21 72 26 90 - Internet: [www.sonelgaz.dz](http://www.sonelgaz.dz)

# La apuesta por el gas une a España y Argelia

Desde la aprobación por el gobierno español del Plan Energético Nacional, hasta la visita del Presidente argelino Abdelaziz Bouteflika a Madrid en octubre, pasando por la firma este año de varios contratos de asociación entre grandes compañías españolas y el gigante argelino Sonatrach, los dos países viven una verdadera luna de miel política y económica. Un estrechamiento de las relaciones entre la península y su vecino magrebí que conlleva los siguientes desafíos para todos: el porvenir del abastecimiento energético español, y el fortalecimiento de las capacidades de exportación y comercialización de hidrocarburos argelinos, principalmente de gas como fuente de producción de electricidad

Todos los expertos están de acuerdo, de aquí al 2010, el consumo mundial de gas natural va experimentar un fuerte crecimiento, del orden del 25 por ciento. Frente a estas previsiones, los principales protagonistas del sector han tomado una serie de iniciativas; por un lado, el gobierno español y los principales operadores del mercado energético nacional han emprendido una carrera contrarreloj para

asegurar su abastecimiento futuro de gas, y por lo tanto de electricidad; mientras Argelia encuentra en España el perfecto aliado para dar salida a sus inmensas reservas, estimadas a más de 4.000 billones de metros cúbicos, así como para compartir tanto las fuertes inversiones que requiere esta industria como sus esperados dividendos.

## La apuesta por el gas

"Cuando a primeros de los años setenta se dispararon los precios del petróleo, el barril pasó de los dos dólares a los veinte", cuenta Gregory Saunders, Director de Relaciones Externas de la multinacional BP en Argelia, "y Argelia tomó las rentas del petróleo y las invirtió en el gas cuando todos los demás se dedicaron al petróleo. Treinta años después todo el mundo ha reconocido las ventajas del gas".

En Argelia, el sector de los hidrocarburos representa una media del 30 por ciento del producto interior bruto y casi el 96 por ciento de los ingresos de exportación, de los cuales el gas representa un 47 por ciento. Energía fósil más limpia

En cuanto a Argelia, el país ha recobrado en los tres últimos años un clima de seguridad más favorable a los negocios, impulsado por la política de concordia del Presidente argelino Abdelaziz Bouteflika, elegido en 1999.

La firma el 8 de octubre pasado de un tratado de amistad, buena vecindad y cooperación entre Madrid y Argel se considera en las dos orillas del Mediterráneo como el punto culminante del estrechamiento de unas relaciones hispano-argelinas altamente estratégicas. Durante esta visita histórica, el Presidente Bouteflika aprovechó su encuentro con un nutrido foro de empresarios españoles para reiterar su invitación a las compañías ibéricas a venir a Argelia, subrayando las reformas liberalizadas emprendidas por su país que "ofrecen amplias posibilidades de asociación, de inversiones directas y de cooperación técnica".



FOTO: SONATRACH

dades de cogeneración en España. Este contrato va relacionado con un contrato de compra y venta de GNL (gas natural licuado) que permitirá abastecer las cuatro centrales de cogeneración eléctricas de Cepsa en España. Con el segundo contrato, Sonatrach entra con un 30 por ciento en el capital de la filial de Cepsa encargada de la venta y comercialización de gas en España, Cepsa Gas Comercializadora.



El presidente argelino Abdelaziz Bouteflika durante la firma del tratado de amistad, cooperación y buena vecindad entre España y Argelia en octubre de este año

hacer frente a esta fuerte subida de la demanda. Del otro lado, Argelia, tercer exportador mundial de gas, quiere aprovechar estas circunstancias para salir de su simple papel de exportador de energía primaria y convertirse en verdadero socio de Europa, entrando de pleno en los mercados consumidores.

Para Chakib Khelil, Ministro de Energía y Minas y Presidente de Sonatrach (el gigante argelino de los hidrocarburos y número once mundial del sector), este movimiento hacia el gas es sólo la continuidad lógica de una política iniciada hace varios años, y que tiene múltiples aspectos: "La seguridad (de abastecimiento) de la Unión Europea, depende de la seguridad de los países productores. Yo creo que hay una interdependencia, no podemos hablar de la seguridad de abastecimiento solamente...".

Argelia intenta no sólo fortalecer su posición como uno de los principales proveedores de energía a Europa y España - el 60 por ciento de las importaciones de gas españolas provienen del país magrebí - sino también multiplicar los acuerdos de asociación con los actores del mercado nacional. Las directivas europeas han actuado como catalizador de este movimiento y España es uno de los mejores alumnos de Bruselas. España encuentra en Argelia un perfecto ejemplo de sinergia y complementariedad entre sus necesidades de garantizar y

**Argelia fue uno de los primeros países en los años setenta en apostar fuertemente por el desarrollo del gas como fuente de energía**



FOTO: SONELGAZ

que el oro negro, combustible y no transformable en tantos derivados como el petróleo, uno de sus principales destinos es generar electricidad.

En España en 2000, el 9,7 por ciento de la producción eléctrica se generaba a partir del gas natural, frente a un 35,9 por ciento del carbón y un 27,6 por ciento de la energía nuclear. El Plan Energético Nacional español prevé aumentar su uso para llegar a un 33,1 por ciento en 2011.

Para garantizar este abastecimiento a medio y largo plazo, España ha encontrado en Argelia un socio fiable y experimentado, además de cercano. Esta cercanía geográfica a la vez que de intereses no ha escapado a las empresas españolas del sector, tales como Cepsa, Endesa, Repsol y Gas Natural, que han sido de las primeras en apostar por Argelia.



FOTO: SONATRACH

**"Argelia es el productor de gas más cercano a la Unión Europea, y también el productor con el coste más bajo. Tenemos por tanto mucho interés en que este mercado se desarrolle. Nosotros estamos a favor de un mercado de gas en Europa abierto, transparente y competitivo"**  
Dr CHAKIB KHELIL  
Ministro de Energía y Minas  
Presidente Director General  
Sonatrach

## La estrategia internacional de Sonatrach

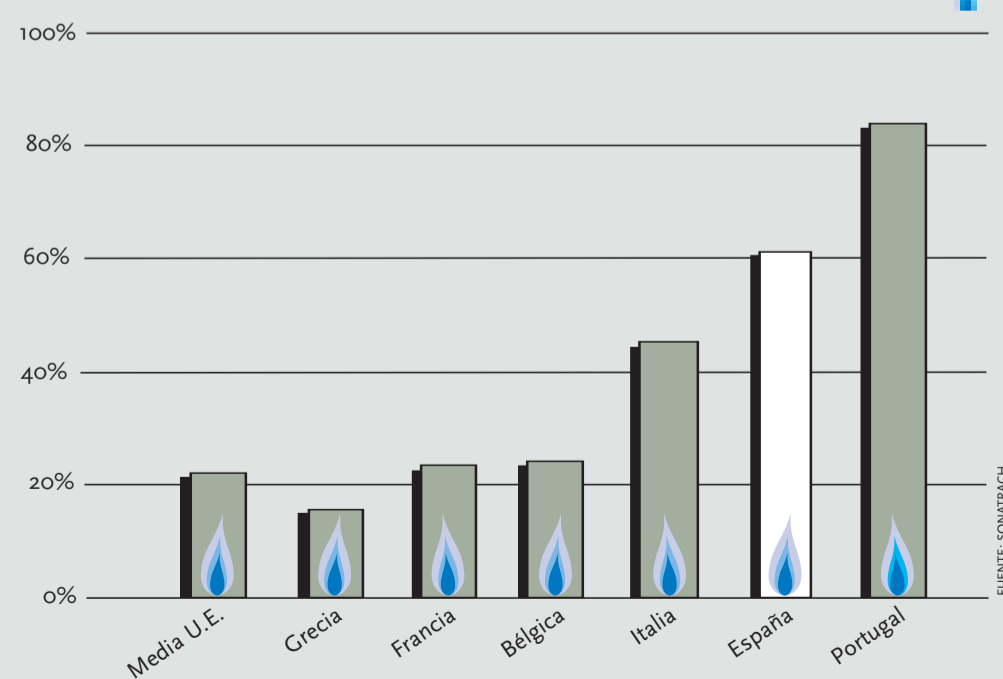
Estas buenas relaciones bilaterales se han traducido por la multiplicación de los acuerdos de asociación entre empresas españolas y la argelina Sonatrach. Su presidente, Chakib Khelil, detalla el alcance de uno de los múltiples acuerdos firmados con España: "los acuerdos firmados con Cepsa entran dentro de la estrategia de Sonatrach de desarrollarse como una compañía internacional de alto nivel".

Tres contratos altamente estratégicos y simbólicos, firmados en septiembre 2002. Con el primero, Cepsa ha vendido a Sonatrach el 30 por ciento de sus activi-

Finalmente, el tercer contrato oficializa la constitución de Sonacep, sociedad al 50 por ciento entre Cepsa y Sonatrach, encargada del trading de petróleo crudo.

A los posibles detractores que podrían sorprenderse de tanta complicidad entre una compañía europea y otra magrebí en un sector tan estratégico como el de los hidrocarburos, Carlos Pérez de Bricio Olariaga, presidente de Cepsa, matiza: "en cierta forma nos aseguramos un proveedor constante, no solamente ya como proveedor comercial sino como participante" y añade, "nos ha parecido conveniente que el suministrador fundamental que es Argelia y Sonatrach, conociera cuales son los problemas que tenemos en España y siguiera los avatares del merca-

## CONTRIBUCIÓN DEL GAS ARGELINO AL CONSUMO EN LA U.E. 2000



FUENTE: SONATRACH

do". Último acto de esta intensa cooperación entre Cepsa y Sonatrach: a primeros de noviembre pasado, las dos compañías firmaban una carta de intención para la venta de mil millones de metros cúbicos al año de gas argelino a través del futuro gasoducto Medgaz que conectará directamente Argelia a España.

*"Podemos, conjuntamente con los españoles, desarrollar y poner en marcha sistemas para el bienestar de los dos países y hacer del oeste del Mediterráneo una zona de prosperidad. Los españoles serán siempre bienvenidos en nuestro país"*  
**ABDELKRIM BENGHANEM**  
Presidente de Sonelgaz



### Medgaz, proyecto de interés europeo

Medgaz es con seguridad el mayor proyecto de infraestructuras previsto entre Argelia y España, y más allá, uno de los mayores de toda Europa y de la cuenca mediterránea. Ya en diciembre 2001, Bruselas no dudó en anunciar la inscripción del proyecto Medgaz en la lista de los doce proyectos prioritarios en el sector de la electricidad y del gas, declarados "proyectos de interés europeo." Loyola de Palacio, Vicepresidenta de la Comisión y responsable de Energía y Transporte, declaraba entonces "La existencia de una red adecuada y eficiente de infraestructuras que abastezca el conjunto de la Unión Europea y la una a sus principales proveedores, tiene un carácter esencial, no solamente para garantizar el funcionamiento armonioso del mercado interior, sino también para garantizar la seguridad del suministro en energía de todos los ciudadanos europeos".



FOTO: SONELGAZ

En Noviembre de 2000, impulsado por Cepsa y Sonatrach, se constituyó Medgaz, la sociedad encargada de los estudios preliminares de viabilidad del proyecto. Aunque ya existe un primer gasoducto entre Argelia y España, el gasoducto Magreb-Europa que atraviesa Marruecos, Medgaz responde a dos ambiciones fundamentales. La primera, por parte de España, y a través de ella toda Europa, es garantizar el flujo futuro de gas y la seguridad de suministro del continente. La segunda, por parte de Argelia, es multiplicar sus rutas de acceso hacia los prometedores mercados europeos.

Previsto para entrar en funcionamiento en 2006/2007, Medgaz unirá la costa argelina desde Beni Saf, cerca de Orán en el oeste del país, hasta Almería. Además de Medgaz, se están terminando también los estudios para la colocación de un cable eléctrico submarino en paralelo a

este gasoducto, acompañado además, si la financiación lo permite, de una red de fibra óptica de última generación. Este cable, según el ministro Khelil, "es un proyecto sumamente estratégico para España y para nosotros, porque va a permitir que las plantas de producción (de electricidad) de Argelia puedan entrar en competencia con todas las plantas en España, y permitir también a España el tener otro sistema de interconexión eléctrica, ya que ahora la única interconexión de España es con Francia."

Este segundo proyecto, todavía en fase de estudios de viabilidad, está siendo realizado conjuntamente por la española Red Eléctrica y las empresas argelinas Sonelgaz y AEC. Al igual que para el gasoducto Medgaz, el cable supondría unas inversiones multimillonarias, aún por determinar. Tanto los socios europeos como el propio gobierno argelino piensan que Bruselas debe involucrarse desde el inicio en su financiación. Khelil explica así la postura argelina: "nosotros consideramos que este cable debería formar parte del sistema de interconexión europeo, ya que formará

*Gracias a la futura interconexión eléctrica con Argelia, España podría convertirse de pleno en re-exportador de electricidad hacia el norte de Europa.*

parte de su sistema, de tal manera que una planta localizada en Argelia, sería casi considerada como una planta trabajando en España", y añade, con la experiencia de quien ha sido también experto del Banco Mundial en proyectos energéticos durante casi veinte años, "obviamente vamos a acercarnos a las autoridades españolas para trabajar juntos para la financiación de este cable".

Es cierto que en este singular noviazgo hispano-argelino, son numerosos los pretendientes que miran con recelo la cesta de la novia o del novio según de dónde se mire. Pero esta novia, preparada y experimentada, sólo está decidida a aceptar una boda por consentimiento mutuo, una unión libre con igualdad de deberes y obligaciones. Al fin y al cabo España, como buen pretendiente, busca satisfacer sus crecientes necesidades de gas y de electricidad, y a la vez aprovechar la ocasión para disminuir la dependencia energética de dos de sus vecinos fronterizos.

En efecto, por un lado el único gasoducto actual que sale hacia España desde

*Prevista para entrar en funcionamiento en 2006-2007, Medgaz unirá la costa argelina en Beni Saf con Almería*

territorio argelino transita por Marruecos, lo que conlleva un incremento del precio del gas argelino de un 8 % por tasas de tránsito. Por otro lado, el proyecto del cable eléctrico submarino acabaría con la fuerte dependencia de Francia, siempre sujeta a interminables discusiones y numerosas protestas de ecologistas, muy



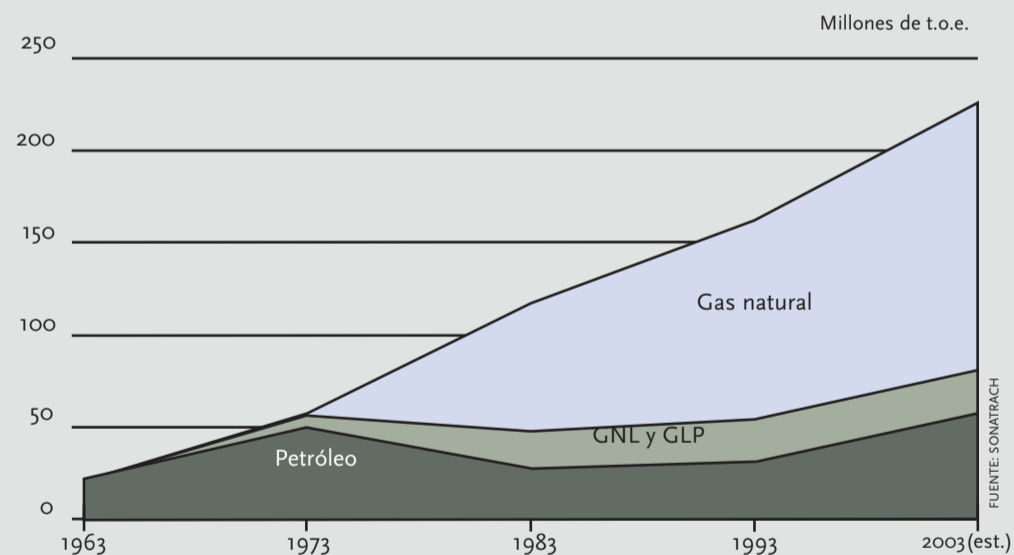
FOTO: BP

sensibles al impacto en los Pirineos. Pero por encima de todo, gracias a la futura interconexión eléctrica con Argelia, España podría convertirse de pleno en re-exportador de electricidad, no solamente hacia Portugal, sino también al resto de Europa con la ampliación de su red eléctrica hacia el norte. Para el ministro argelino los beneficios de tal interconexión eléctrica para España no dejan lugar a duda, "va a beneficiar mucho a la industria española, va a crear muchos más empleos, va a dar más estabilidad al siste-

ralizar sin restricciones todos los sectores claves de su economía en los próximos años. Los argelinos reivindican con voz alta haber hecho los deberes impuestos por Bruselas. Sólo esperan que de su lado, el viejo continente cumpla con la misma celeridad sus compromisos. Tal vez sean hoy Argelia y España las más capacitadas para demostrar que de los dos lados del Mare Nostrum existen intereses e interdependencias comunes más fuertes que muchos prejuicios.

Una esperanza que Abdelkrim

### PRODUCCIÓN DE HIDROCARBUROS EN ARGELIA 1963 - 2003



ma español, y permitirá a la Unión Europea desarrollar un mercado abierto, competitivo, y transparente. Porque si no hay muchos productores y muchos consumidores, y no hay interconexiones que pueden ser utilizadas por todos, no se va a desarrollar este mercado."

Más que nunca, con su larga experiencia de intercambios con Europa, Argelia está determinada a encontrar los mejores acuerdos posibles para que esta vez, las buenas intenciones de desarrollo sostenible y de reparto justo no sean palabras en el aire. Con la firma en Valencia en 2002, durante la presidencia española, de un acuerdo de asociación con la Unión Europea, Argelia ha aceptado abrir sus mercados a los productos europeos y libe-

Benghanem, Presidente de Sonelgaz, la mayor compañía eléctrica argelina, resume de la siguiente manera "podemos, conjuntamente con los españoles, desarrollar y poner en marcha sistemas para el bienestar de los dos países y hacer del oeste del Mediterráneo una zona de prosperidad. Los españoles serán siempre bienvenidos en nuestro país".

A su vez, Khelil añade, "Argelia es el productor de gas más cercano a la Unión Europea, y también el productor con el coste más bajo. Tenemos por tanto mucho interés en que este mercado se desarrolle", insistiendo finalmente en su mayor deseo "nosotros estamos a favor de un mercado de gas en Europa, abierto, transparente y competitivo".

# La próxima Ley de Hidrocarburos revoluciona el panorama de la inversión extranjera

Con una demanda de energía mundial creciente, Argelia dispone de importantes factores a su favor en su lucha por el mercado europeo: su cercanía geográfica, extensas infraestructuras, un indudable potencial humano y un gran nivel de reservas probadas de hidrocarburos que además resultan fáciles de extraer. Para enfrentarse a las importantes necesidades de inversión que le permitirán mantenerse en su posición de proveedor energético privilegiado de Europa, el país se ha embarcado en la última década en un cambio profundo del entorno legal y financiero que no ha pasado desapercibido entre los inversores extranjeros. Con la próxima aprobación de una nueva Ley de Hidrocarburos, Argel puede convertirse en un verdadero El Dorado de la libre empresa en un sector conocido por la intensa regulación y la defensa de los campeones locales sobre la competencia extranjera

Cuarenta y seis años después del descubrimiento del primer yacimiento de petróleo argelino en Hassi Messaoud, todavía en actividad y hoy por hoy el mayor de Argelia, el sector sigue teniendo

grandes perspectivas de desarrollo para el futuro. Con tan solo 9 pozos por cada 10.000 km<sup>2</sup> de territorio explotable, contra 500 en Estados Unidos, sus perspectivas de exploración y descubrimientos son excepcionales. Los expertos consideran que sólo con las reservas probadas quedan más de treinta y cinco años de producción intensa de crudo y casi setenta años para el gas natural.

Con estos datos en mano y si la situación internacional lo permite, Sonatrach, la compañía nacional de hidrocarburos, piensa elevar el nivel de producción de petróleo a 1,5 millo-

nes de barriles diarios en 2005 contra los 800.000 actuales; y el de sus exportaciones de gas natural de los 62 mil millones de metros cúbicos año actuales a 85 mil millones de metros cúbicos en 2005, de los cuales el 90 por ciento estará destinado a Europa. Todo esto contribuye a unas altas perspectivas de crecimiento que constituyen un reto casi imposible a corto y medio plazo para una sola empresa, por lo que es evidente que el sector argelino de hidrocarburos va a necesitar unas fuertes inversiones internacionales, tanto en capital como en tecnología.

## Una adaptación necesaria

El primer hito de un país que se presenta como un buen lugar para invertir, es de poner al día sus condiciones técnicas, financieras y legales. Ya en 1986, la Ley de Minas contemplaba las asociacio-



FOTO: BP

nes con compañías extranjeras, pero fue insuficiente y sólo permitió registrar 30 contratos de asociación entre 1987 y 1995. Esta primera ley fue modificada en 1991 para dar la posibilidad a los socios de Sonatrach de desarrollar y explotar los yacimientos de petróleo y gas ya descubiertos. Con las expectativas de una nueva ley más liberal y moderna actualmente en discusiones en el parlamento, han sido 18 los contratos firmados entre enero 2001 y octubre 2002. Artífice de este éxito, el Ministro de Energía y Minas y Presidente de Sonatrach, Chakib Khelil, ha multiplicado por cuatro el número de contratos firmados desde su llegada, lo cual coloca a Argelia y a Sonatrach en el primer podium mundial en lo que se refiere a acuerdos firmados.

La nueva Ley de Hidrocarburos, presentada en 2002, ha sido cuidadosamen-



FOTO: CEPISA

## SONATRACH - LA MAYOR COMPAÑÍA DE ÁFRICA

No hay duda. Sonatrach será un nombre que suene con fuerza en Europa en las próximas décadas. Si hay un proyecto que se ajusta como un guante al desarrollo energético que prepara el mercado europeo ése es el del gigante argelino del gas y del petróleo. “Estamos profundizando nuestra estrategia para la Unión Europea”, explica el Ministro de Energía y Minas argelino y Presidente de Sonatrach, Chakib Khelil. “Queremos integrar toda la cadena del mercado del gas: todo lo referido al transporte, la regasificación y la distribución, pero también desarrollarnos en lo que se denomina convergencia entre gas y electricidad”. Esta ambiciosa estrategia integral puede ser una sorpresa sólo para quienes desconozcan el mapamundi del sector energético.

Se trata de un caso singular. Sonatrach es el undécimo grupo energético mundial, el primero de África, y está presente en cuatro continentes. ¿Es posible que pase desapercibida una compañía que ingresó más de 22.000 millones de dólares en 2001, que tiene previsto generar en 2004 alrededor de 250 millones de toneladas de petróleo, gas natural y gas natural licuado entre otros productos, y que cuenta con miles de kilómetros en gasoductos y una flota metanera de las más potentes del Mediterráneo? Entre los consumidores europeos sí, pero en el tablero de la energía mundial no: el nombre de Sonatrach es sinónimo de socio experimentado llamado a jugar un papel protagonista en los próximos años.

Confirma este hecho la presencia del grupo en exploración, producción, transformación y distribución de hidrocarburos, pero, sobre todo, lo avala el respaldo internacional que suponen las más de 56 alianzas y joint ventures que el grupo argelino tiene firmadas con compañías de todo el mundo y el interés con que son acogidos sus proyectos.

Las actividades exteriores de Sonatrach aportaron en 2001 más de cien millones de dólares al grupo en términos netos. Y lo previsible es que ésta área cobre mayor peso a medida que avanza la

**La estrategia de crecimiento de Sonatrach pasa por trabajar en asociación con empresas internacionales. El objetivo es firmar 10 alianzas cada año hasta el 2005**

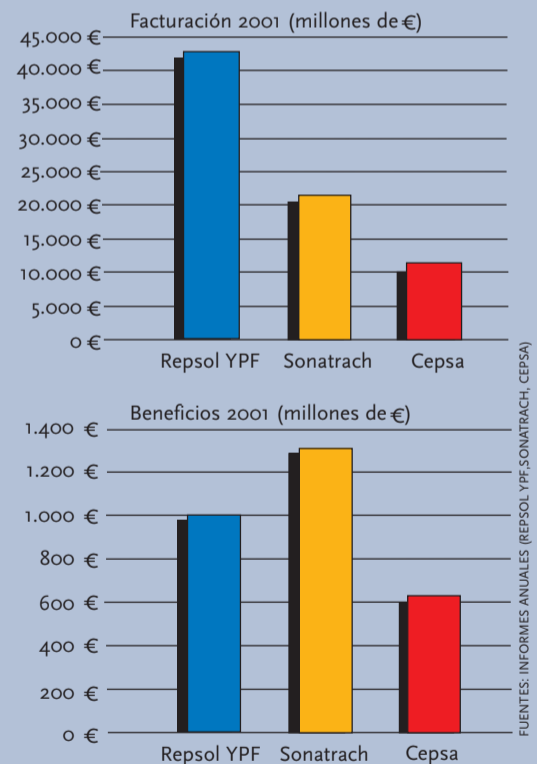
década. Así, Sonatrach participa en proyectos de exploración y producción en Perú y Yemen, ha entrado con fuerza en el mercado español de distribución y generación, y lidera diversos proyectos de gasoducto que conectarán a Argelia con España, Italia y Nigeria. De hecho, Sonatrach ya participa en otros grandes grupos energéticos como las norteamericanas Duke Energy y Anadarko, donde controla un dos por ciento y un cinco por ciento del capital respectivamente.

El reconocimiento a la profesionalidad de Sonatrach es uno de sus activos. Como explica Gregory Saunders, director de Relaciones Externas de BP Argelia,

“Sonatrach es una institución muy competente técnicamente y con un personal muy competente. A nosotros, como a las compañías internacionales, nos gusta pensar que somos brillantes, que tenemos muchas de las respuestas”, dice Saunders. “Pero no siempre es así, y BP ha reconocido en Argelia que Sonatrach y sus filiales están muy bien dotadas: ha sido una buena asociación para nosotros y hemos aprendido mucho de Sonatrach”, sentencia.

Si a este prestigio internacional se le añade la importancia que tiene para la economía argelina, no es de extrañar que Sonatrach, de titularidad pública, sea considerada la joya de la corona en el país magrebí. Cualquier país extremaría los blindajes sobre un grupo de estas características, pero una de las señas de identidad de Sonatrach desde el inicio de su andadura en 1963 es la capacidad de adaptación a los nuevos tiempos.

Actualmente, el Gobierno argelino tramita la nueva Ley de Hidrocarburos, por la que ámbito público y privado comenzarán a desligarse en Sonatrach. Esta salida de la Administración deja hueco a una gestión más adaptada a los tiempos actuales. Chakib Khelil, asegura “Será una ley muy positiva para Sonatrach porque el grupo se descargará del trabajo del Estado en términos de contratos; tampoco estará obligado a construir gasoductos, oleoductos, que absorben gran parte de su capital y que no son tan rentables como la exploración y la producción, lo que hará que gane



FUENTES: INFORMES ANUALES (REPSOL YPF, SONATRACH, CEPISA)

mucho más dinero”. Todo eso se traducirá en una gestión más eficiente, según Khelil. “El sistema de Sonatrach se basará en contratos específicos para cada campo, lo que aumentará su eficiencia, reducirá costes y permitirá desarrollar más esfuerzos en el área internacional”.

Son cambios que responden a los nuevos tiempos, sobre todo al nuevo escenario del mercado europeo: liberalización y competencia. Sonatrach ya ha dado el primer paso hacia una apertura completa. ¿Está Europa dispuesta a seguir el ejemplo?

te elaborada desde hace tres años, para introducir nuevos conceptos y medidas que favorecen la liberalización y separan las misiones del Estado de las de Sonatrach. El objetivo es conceder a Sonatrach un estatus normal de operador económico, actuando dentro de un entorno de fuerte competencia. Asimismo, prevé abrir completamente el sector de los hidrocarburos a las inversiones privadas, nacionales o extranjeras, tanto en la producción como en la comercialización. Hasta la fecha, la Ley obliga a los inversores extranjeros a asociarse siempre con Sonatrach.

**Las reformas emprendidas por Argelia siguen una lógica iniciada desde Bruselas, aunque en ocasiones la propia Argelia se ha adelantado**

**“... pensamos en la conveniencia de crear una empresa de estudio entre Cepsa y Sonatrach y dar cabida a todas aquellas empresas europeas que quisieran estar presentes. El éxito superó las expectativas...”**  
**CARLOS PÉREZ DE BRICIO OLARIAGA**  
*Presidente de Cepsa*



En cuanto al Estado, la Ley pretende devolverle su papel de dueño y gestor del patrimonio minero-hidrocarburo, hasta ahora compartido con Sonatrach. Controlar los actores presentes, regular el mercado, modernizar y planificar infraestructuras, tales como nuevos gasoductos, serán papel exclusivo del Estado.



FOTO: GCB

**El nuevo papel de Sonatrach**

Desde su presentación, la Ley ha levantado ciertas controversias, primero por parte de los trabajadores y sindicatos que temen una privatización de Sonatrach y la pérdida de sus ventajas. Temores siempre desmentidos por Khelil, para quien “no se trata en absoluto de privatizar Sonatrach”, el Estado seguirá siendo su único accionista. Chakib Khelil ha tenido que usar de todo su talento pedagogo para demostrar que el objetivo no es privatizar, y que la ley conserva suficientes instrumentos reguladores para no perder el control absoluto de la mayor riqueza del país. El texto

prevé un régimen transitorio de adaptación para Sonatrach durante el cual la compañía nacional tendrá la opción de tomar participaciones de hasta el 30 por ciento en cualquier yacimiento descubierto por una empresa extranjera.

Ante todo, la Ley cumple con el deseo de tranquilizar a los inversores extranjeros, poniendo a Sonatrach en un régimen de igualdad; y en general, tiene como objetivo una mayor competencia, transparencia e incremento de las inversiones extranjeras. Por su lado, desde hace dos años el grupo Sonatrach ha puesto en práctica estrictas licitaciones para el sector de servicios a la explotación y producción para garantizar una igualdad de condiciones para todos. Cuando una licitación nueva sale a concurso es habitual ver a dos filiales de Sonatrach competir entre ellas, lejos de las prácticas ocultas y adjudicaciones a dedo habituales en otras zonas del mundo. Un cambio substancial del cual el Presidente de Sonatrach no disimula su satisfacción, “hay un cambio de nuestra política, un cambio de la gestión del sector, un cambio de la organización; es una manera completamente diferente de cómo funcionaba Sonatrach y el Ministerio antes”.

**Un mercado más competitivo**

Así, en lo que se refiere a la competencia, Mourad Zeriat, Presidente de GCB, empresa constructora y filial de Sonatrach, confirma: “la competencia no va a llegar porque ya está aquí, y especialmente en el sector de los hidrocarburos. Hoy día, el 80 por ciento de nuestros contratos son con empresas extranjeras” antes de añadir “somos conscientes de la competencia y de que si no intentamos organizar la empresa con socios, nuestra participación en el mercado va a descender un año tras otro”. Este joven directivo argelino, símbolo de una nueva generación formada en la escuela de la modernidad, explica, “lo que estamos haciendo en los proyectos grandes es tratar de trabajar según la fórmula de joint venture. Intentamos en primer lugar conservar nuestra parte del mercado y, en segundo lugar, aumentarla.”

Finalmente, el nuevo dispositivo legislativo debe llevar a más flexibilidad en el mercado, principal reivindicación de sus socios exteriores. Europa, y dentro de ella España, tiene un papel determinante que jugar en apoyar el proceso de liberalización del mercado, respetando siempre las particularidades locales. Consciente de que los destinos económicos de la Unión Europea y del Magreb están estrechamente ligados, el Ministro de Energía y Minas recuerda que las reformas emprendidas por Argelia siguen una lógica iniciada desde Bruselas, aunque en ocasiones la propia Argelia se ha adelantado: “Nuestra postura está clara. Ya estamos implantando una nueva ley, la “Ley de Electricidad y Distribución de Gas” que está basada



FOTO: SONEGAS

sobre los principios de un mercado de gas en Europa abierto, transparente y competitivo. En términos estratégicos estamos caminando en la misma dirección”.

**Grandes proyectos en marcha**

En cualquier caso, aunque siguen de cerca su aprobación, las multinacionales no han esperado la nueva Ley de Hidrocarburos para apostar fuerte sobre Argelia, que llevaba tiempo dándoles señales de buena voluntad y credibilidad. Argelia se ha convertido en menos de diez años en uno de los países que más interés suscita en los despachos de Houston, Londres, París, Barcelona y Madrid. Desde 1987 más de 56 contratos con socios internacionales han sido firmados, con un fuerte aumento en los dos últimos años. Entre ellos cabe destacar el desarrollo y explotación de los yacimientos de la región de In Salah, entre Sonatrach y BP. Para Gregory Saunders, Director de Relaciones Externas de BP Argelia, la primera inversora extranjera en el país magrebí, la voluntad de las autoridades argelinas de ver empresas extranjeras participar está clara:

**Las multinacionales no han esperado la nueva Ley de Hidrocarburos para apostar fuerte sobre Argelia, que llevaba tiempo dándoles señales de buena voluntad y credibilidad**

“creo que el gobierno argelino no sólo contempla abrir el sector de los hidrocarburos a la inversión extranjera como una manera de aumentar la producción, sino también intentar producir e invertir en nuevas zonas del país”. En el caso del proyecto de In Salah, “una zona inexplorada del país, sin inversores extranjeros” Gregory Saunders recuerda con una sonrisa que, cuando llegó BP “era realmente la versión argelina del lejano oeste”.

Finalmente, este mismo mes se espera que entre en funcionamiento el nuevo yacimiento de Ourhoud, uno de los mayores yacimientos jamás descubiertos

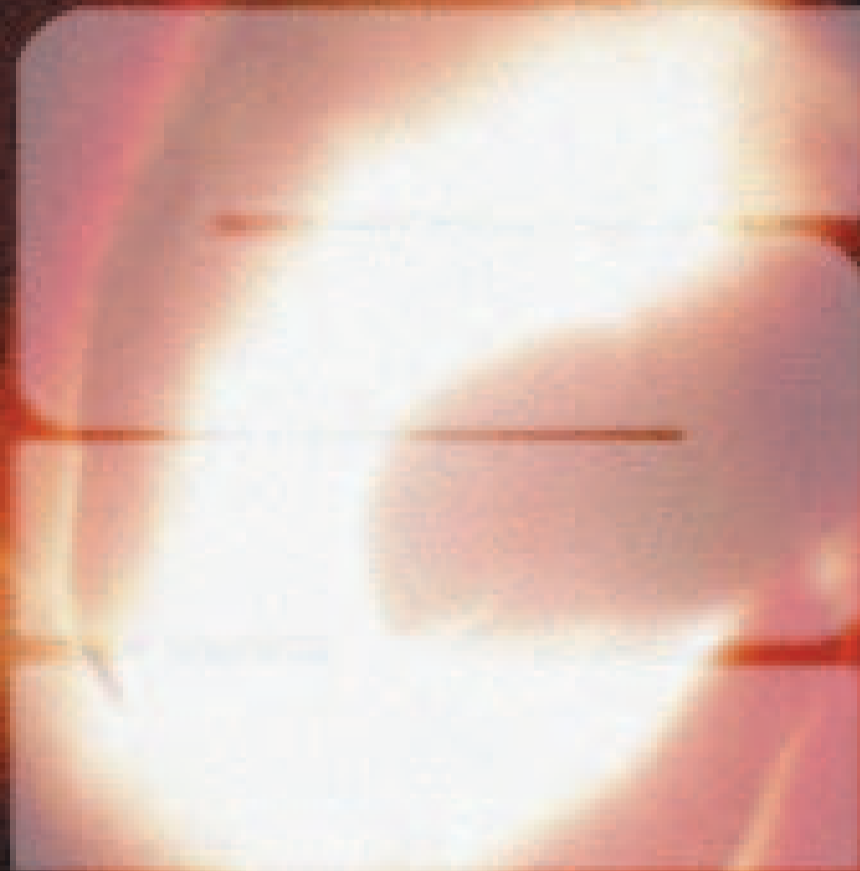
después de Hassi Messaoud, con unas reservas estimadas de 2 mil millones de barriles. En este proyecto Cepsa está asociada con Sonatrach para la explotación y extracción de crudo. Ya presente en la exploración en Argelia y la comercialización tanto de petróleo como de gas en España, Cepsa pretende además estar presente en el transporte. Hace dos años creó conjuntamente con Sonatrach la sociedad de estudios de Medgaz, el futuro gasoducto submarino que unirá Argelia a España en el 2006/2007. Carlos Pérez de Bricio Olariaga, Presidente de Cepsa, confirma la fuerte atracción que ejerce el mercado argelino sobre las compañías multinacionales del sector, y hablando de la gestación del proyecto Medgaz recuerda: “pensamos en la conveniencia de crear una sociedad de estudio entre Cepsa y Sonatrach y dar cabida a todas aquellas empresas europeas

as que quisieran estar presentes. El éxito superó las expectativas, cuando dirigimos nuestras cartas tuvimos nada menos que diecinueve respuestas afirmativas, diecinueve empresas que querían participar”. Al final tras un delicado proceso de selección, cinco empresas entraron en el capital de esta sociedad, con un 12 por ciento del capital cada una, Sonatrach y Cepsa conservando un 20 por ciento respectivamente. Las seleccionadas resultaron ser TotalFinaElf, BP, Eni, Gaz de France y Endesa.

El mensaje de Argelia está claro, es una invitación directa a pasar el estrecho de mar que separa los dos países y colaborar sobre nuevas bases más sólidas y transparentes. En esta carrera internacional, España apuesta sus mejores cartas. Hay trabajo y perspectivas de éxito para todos, pero los primeros en llegar serán los más privilegiados.

generando bienestar

سوناطراك



sonatrach



Desde 1963, Sonatrach es la energía real que impulsa. Somos la primera empresa de África y la segunda a nivel mundial de hidrocarburos a nivel mundial (P&E). Una compañía de Gas, Petróleo y Electricidad, naturalmente integrada, está en el primer plano en el mundo y una vocación por el Gas y el Gas que nos lleva lejos del mundo.

Sonatrach ha firmado acuerdos de cooperación con la mayoría de los mayores empresas de energía del mundo, en los países Caspa, Europa, EE. UU. y Asia, no solo en Argelia, sino en Nigeria, Perú, México, etc. Y es a través de una colaboración que incluye proyectos como Madaya al Sahara, que ha permitido tener relaciones con Argelia con España, tanto positivas en los últimos años.

Gracias a estos proyectos, el valor de 70 mil millones de dólares en los próximos 5 años, se van a generar con recursos humanos, técnicos y financieros, el objetivo de Sonatrach es firmar diez nuevos acuerdos de cooperación y exploración al año hasta el 2005, hasta llegar a 100 el número de empresas, empresas que operan en Argelia. Y con la ayuda de la industria argelina, con una inversión, como en los últimos años, de la empresa líderes de energía a nivel mundial en los últimos años, que comienza.



Ujorano El-Malki - Hydra - Argel - Argelia - Tel: 213 21 54 70 00 - Fax: 213 21 54 77 00  
www.sonatrach-dp.com e-mail: sonatrach@sonatrach.dz

# Los países exportadores de gas piden coherencia a la Comisión Europea

El mercado europeo del gas tiene por delante el reto de un desarrollo tan poderoso como complejo. El desafío es de tal calibre que afectará a toda la actividad mundial relacionada con la extracción, comercialización y distribución de esta fuente de energía. El desafío en Europa es cómo acometer la liberalización de su mercado a la vez que garantiza la seguridad en el suministro de energía, y todo ello sin perjudicar a sus propios operadores, locales e internacionales

En Argel en enero de 2002 se constituía el Foro de Países Exportadores de Gas (GECF), que liderado por Argelia incluye a países como Qatar, Rusia, Noruega y Egipto, entre otros, y que según el presidente de la Asociación Argelina de la Industria del Gas (AAIG), Abdelhak Bouhafs, es “una iniciativa gubernamental que podría servir de concertación entre los exportadores de gas y otras instituciones”.

El mejor resumen de la posición de los exportadores de gas está en las palabras del ministro argelino de Energía y Minas y presidente de Sonatrach, Chakib Khelil, “estamos pidiendo lo que los países desarrollados pidieron antes a los países en desarrollo: queremos certidumbre en las reglas del juego para invertir”.

Entre las más interesadas en la creación de una directiva de liberalización justa en términos económicos está precisamente Sonatrach, el gigante argelino del gas. Una cuarta parte del gas consumido en la Unión Europea es de procedencia argelina y los actuales proyectos de infraestructuras de conexión entre África y Europa – a través de sendos gasoductos a Italia y España - multiplicarán en los próximos años la capacidad de abaste-

desarrollos tecnológicos han convertido a esta fuente de energía en una garantía de futuro, especialmente en lo referido a generación de electricidad. Según las previsiones del Ministerio de Economía, la demanda de gas crecerá en España a un ritmo anual del 6,2 por ciento hasta el 2011, muy por encima de la de otras energías alternativas. Esta evolución responde a las previsiones de crecimiento de la

**El motivo por el que Europa no tiene otra opción que la transformación del mercado gasístico para adaptarlo a los nuevos tiempos es precisamente que los desarrollos tecnológicos han convertido esta fuente de energía en una garantía de futuro**

demanda eléctrica, que aumentará entre un tres y un cinco por ciento anual hasta 2005, según la Comisión Nacional de la Energía. El desafío consiste en que si no se consigue asimilar esta demanda, faltará capacidad en el mercado energético español y el crecimiento económico quedará seriamente lastrado.

## Flecos pendientes

El pasado mes de marzo Barcelona acogió la Cumbre de la Unión Europea, y los Quince trataron de dar un impulso a este proceso. En términos generales los ministros de la UE han acordado la liberalización del veintiocho por ciento del mercado del gas para 2007 y de otro treinta por ciento para diez años después. Básicamente, la nueva directiva establece que los transportistas de gas estarán obligados a abrir su actividad a terceras partes y ofrecerlo bajo condiciones no discriminatorias, bien a través de la negociación o bien a través de acuerdos comunes de transporte. Cada país tendrá además su propio regulador como organismo vigilante del proceso para evitar posiciones de abuso de mercado o incumplimiento de las obligaciones de servicio público.

Pero la Cumbre de Barcelona dejó importantes flecos por resolver en el campo de la comercialización, como la cláusula de destino o los contratos a largo plazo con los suministradores. Khelil entiende que el proceso debe tomarse su tiempo hasta estar completamente desarrollado, con todos los operadores domésticos preparados para la competencia. Sin embargo, critica cierta falta de coherencia en el tratamiento a los exportadores de gas a Europa.

“La contradicción es simple”, explica. “Nos piden trabajar, exportar, con un mercado abierto y competitivo como si ya existiera ese mercado; nosotros pensamos que no existe”, sentencia. “Primero porque no tenemos acceso libre a los medios de transporte, no tenemos acceso a los consumidores. Hemos preguntado cómo podríamos tener acceso a esos consumidores porque si vamos a entrar tenemos que hacerlo directamente. Hay ciertas reglas ahora que se lo permiten a ciertas compañías solamente”.

La confusión sobre las reglas del juego en el potencial mercado europeo aumenta en el acceso a plantas de licuefacción o en terreno fiscal, un aspecto básico para la actividad exportadora. “¿Cómo puede existir un mercado abierto, competitivo de toda la Unión Europea si cada país tiene un sistema de impuestos diferente sobre productos derivados, que son competitivos con el gas?”, se pregunta el ministro argelino.

Pero donde se encuentra una auténtica paradoja es en los contratos a largo plazo. La Unión Europea necesita aumentar drásticamente sus importaciones y se necesita financiar capacidad adicional de abastecimiento. La herramienta básica de financiación son los contratos a largo plazo. “Inicialmente no se permitirían los contratos a largo plazo. Es decir,



FOTO: SONATRACH

ustedes van a invertir dos, tres, cuatro mil millones de dólares en desarrollar un campo y al final, cuando empiezan a producir, tienen que competir con otros. Yo estoy dispuesto a hacerlo, pero el problema es que no voy a encontrar financiación”, razona el ministro, que advierte del riesgo que corre el mercado europeo si no se permiten este tipo de herramientas. “Sin contratos a largo plazo vamos a arriesgar que la Unión Europea



**“... otra fórmula con futuro consiste en la comercialización del gas por medio de empresas conjuntas entre vendedor y comprador, quienes se repartirán en consecuencia los dividendos. Creo que las empresas del gas encontrarán la solución”**  
**ABDELHAK BOUHAFS**  
Presidente de AAIG

no sea abastecida de gas por la falta de financiación en los proyectos”. Y el tiempo apremia: “Por cada año que se postergue” - dice Khelil refiriéndose a la decisión final de la Comisión - “es un año que no vamos a desarrollar proyectos”.

También en materia de precios hay falta de coherencia en la Unión Europea, que considera su mercado abierto y libre para los exportadores pero permite a operadores domésticos actuar con beneficios monopolistas en las circunstancias actuales. “Si existiera un mercado abierto no necesitaríamos la cláusula de destino, la eliminamos y comenzamos a trabajar porque sabemos que nuestro gas va a tener el mismo precio a través de toda la Unión Europea”, argumenta Khelil. “Pero esto no existe ahora. Yo no puedo tomar el riesgo de vender mi gas a un país y que otro que no ha tomado ningún riesgo lo venda a otro país, a otra industria y tome la diferencia.”

Los exportadores ya han propuesto alternativas a la denominada cláusula de destino para proteger sus intereses. Como señala Bouhafs, “la solución es la concertación” y esta solución puede llegar por dos vías: “Existe la fórmula de compartir las plusvalías, es decir, si el comprador revende en otro país, comparte la plusvalía con el vendedor. La Comisión no lo ha aceptado por considerar que eso va en contra de la libre competencia. Las compañías europeas de gas tienen miedo a Bruselas en términos de sanciones y multas, no osan firmar contratos con cláusulas que no tengan el aval de Bruselas,” sostiene. “Otra fórmula con futuro consiste en la comercialización del gas por medio de empresas conjuntas entre vendedor y comprador, quienes se repartirán en consecuencia los dividendos. Creo que las empresas del gas encontrarán la solución”, añade.



FOTO: SONATRACH

cimiento del viejo continente.

Según Chakib Khelil, la postura del país magrebí y de su empresa bandera es clara: “Estamos a favor de un mercado de gas en Europa abierto, transparente y competitivo”.

El motivo por el que Europa no tiene otra opción que la transformación del mercado gasístico para adaptarlo a los nuevos tiempos es precisamente que los

Los problemas en España se han reproducido a mayor o menor escala en otros países de la Unión Europea, que se ha propuesto regular la liberalización de los mercados de manera que desaparezcan los monopolios, caigan las barreras para la comercialización en los mercados domésticos, se garantice la libre competencia, y que todo esto redunde en precios más bajos para los consumidores.

# La industria de energía argelina se prepara para salir al exterior

Argelia se enfrenta hoy a nuevos retos en materia de desarrollo energético. En un contexto mundial marcado por profundas mutaciones, tanto geopolíticas y económicas como tecnológicas, nuestro vecino del sur tiene que encontrar respuestas adecuadas. Estas últimas pasan por una mayor internacionalización de sus actividades, y conducen cada vez más a las empresas argelinas a lanzarse a la conquista de nuevos mercados para garantizar el futuro de su propia industria nacional.

Las rentas del petróleo y del gas no son eternas y aunque queden muchas décadas antes de ver sus inmensas reservas bajar de manera significativa, el país magrebí prefiere anticipar este fenómeno. Los precios de estas dos materias primas estrellas, sobre todo del petróleo, dependen fuertemente de los humores bursátiles y de la coyuntura internacional, como es el caso desde el inicio de la crisis entre Irak y Estados Unidos.

Aguas arriba en la cadena de extracción, Argelia quiere a su vez seguir consolidando su puesto de socio y proveedor privilegiado de Europa, pero sabe perfectamente que la mayoría de las grandes compañías occidentales de energía favorecen políticas de diversificación de sus riesgos, invirtiendo en varias zonas con fuerte potencial de producción de gas o petróleo. En los últimos años, han aparecido nuevos competidores en los mercados tradicionales de Argelia como Nigeria, Omán, Egipto, Angola o Guinea Ecuatorial. Por estas razones, el "salir al extranjero" es uno de los lemas preferidos del ministro argelino de Energía y Minas Chakib Khelil, y las empresas argelinas

proyectos exteriores, y demostrar que es capaz de competir con los pesos pesados de la industria mundial.

Naftal, la empresa distribuidora de productos petrolíferos, cuyas 1.800 gasolineras cubren todo el país ha sido una de las primeras en tomar conciencia de este reto como lo explica su Presidente, Akli Remini: "Hemos adoptado una estrategia

**El grupo Sonatrach se ha planteado el reto de poner sus cuarenta años de experiencia al servicio de proyectos exteriores, y demostrar que es capaz de competir con los pesos pesados de la industria mundial**

de reorganización a fin de enfrentarnos a la globalización, pero también en la perspectiva de los acuerdos firmados con la Unión Europea así como lo que va a ocurrir pronto con la OMC" (las negociaciones de adhesión de Argelia a la Organización Mundial del Comercio).

Así, la primera etapa de esta estrategia del grupo consiste en encontrar mayores salidas a su gas tomando participaciones en industrias transformadoras y centrales eléctricas en Europa. El objetivo de las compañías argelinas es promover sus productos y comercializarlos directamente en los mercados extranjeros.

## España teatro de ensayo general

A la luz de los ya numerosos proyectos lanzados, se puede decir que España ha sido el teatro del ensayo general de Sonatrach para impulsar su internacionalización, aunque como lo explica Khelil "Sonatrach ha tenido una gran experiencia en el trading de petróleo crudo y productos derivados, tenemos una oficina en Londres desde hace 20 años, así como otra en Singapur".

Primer acto español, en 1999: Sonatrach toma una participación de un 49 por ciento en el proyecto de una unidad de producción de propileno en asociación con el gigante alemán BASF en Tarragona. Esta instalación, Propanchem, le permite dar salida a unos volúmenes importantes de gas natural licuado (GNL) y participar en la producción y comercialización de propileno. Propanchem suministrará durante 12 años renovables 420 000 toneladas de propano anuales y producirá 350 000 toneladas de propileno al año.

Segundo acto, en julio 2000: Sonatrach firma con siete socios españoles, incluida la Xunta de Galicia, la constitución de Reganosa, sociedad encargada de construir y gestionar una terminal de regasificación situada en Murgados, El

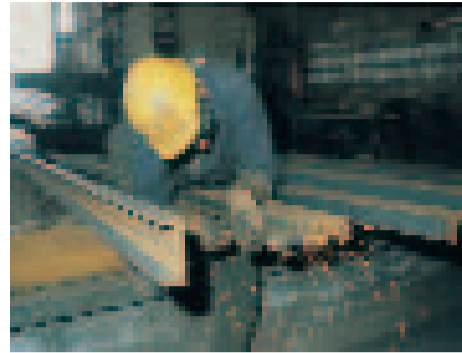


FOTO: GCB

Ferrol. Este proyecto incluye una terminal de recepción por metanero y regasificación de GNL, y un sistema de canalizaciones de transporte de gas de 95 kilómetros para el suministro de dos centrales eléctricas. Con el 10 por ciento del capital, este estreno en tierras gallegas posiciona a Sonatrach como futuro proveedor de los nuevos importadores de GNL de la Península.

Para Mustapha Zenasni, Presidente de SNTM-Hyproc, empresa veterana mundial del transporte de gas por metanero, este primer papel en el escenario español es muy esperanzador: "Nosotros hemos hecho ya pruebas preliminares hace dos años en la instalación de Reganosa, pero solamente para atracar uno de nuestros barcos". Tras haber renovado un barco de su flota en los astilleros de Izar, Zenasni añade: "La asociación es el mejor camino para nosotros con la finalidad de desarrollarnos. La política de nuestro grupo (Sonatrach) es la de ir hacia la asociación, y esto por varias razones: los problemas de financiación,



**"... nuestro objetivo es mantener nuestra posición fuerte a nivel nacional y sobre todo ir hacia el internacional. Naftal ha incluido en su estrategia la asociación con socios extranjeros como prioritaria..."**  
**AKLI REMINI**  
Presidente de Naftal

un papel de primer orden en el mercado interior. Familiarizada con las nuevas reglas y prácticas de uno de los mercados energéticos más competitivos de Europa, esta brillante première permite hoy a Sonatrach proseguir en su expansión internacional.

Pasado el miedo del primer estreno,



FOTO: SONELGAZ

de reparto de riesgos, y para adquirir nuevas tecnologías", y expresa en voz alta su sueño de ver pronto las buenas relaciones con España llegar aún más lejos: "el matrimonio entre España y Argelia consistiría, por ejemplo, de disponer de un barco conjuntamente".

Tercer acto, y lejos de ser el último, en septiembre 2002: Sonatrach consolida de manera muy importante su presencia en el escenario energético español con la firma de tres contratos con Cepsa. La compañía argelina entra en el capital del holding que agrupa cuatro centrales de

Sonatrach ya es capaz de lanzarse sola al escenario, aunque prefiere a menudo encontrar otro actor de reparto para asegurarse el éxito de la función. Esto significa cooperar con otras multinacionales para compartir los riesgos y los futuros beneficios en proyectos de exploración, transformación o venta de gas y crudo, así como en grandes infraestructuras.

## Mauritania, Yemen y Omán

La segunda etapa consiste en la conquista de cuotas de mercado en el Magreb, en África y Medio Oriente, e incluso más



FOTO: BP

energéticas - en este caso las compañías que componen el grupo Sonatrach - ya han empezado su proceso de internacionalización.

En el terreno esta estrategia tiene dos caras diferentes pero complementarias. Se trata por un lado de encontrar nuevas vías de salida estables para una producción creciente, sobre todo de gas, y por otro lado buscar en el extranjero las oportunidades de exploración y producción para aumentar su base de reservas. Pero especialmente el grupo Sonatrach se ha planteado el reto de poner sus cuarenta años de experiencia al servicio de otros

lejos, allá donde las oportunidades se presentan.

La aventura de las sociedades argelinas Naftal y Naftec en Mauritania ha sido una de las primeras experiencias en el extranjero del grupo Sonatrach. En un primer momento este proyecto consistió en la gestión conjunta entre Argelia y Mauritania de una refinería, construida

**“La asociación es el mejor camino para nosotros con la finalidad de desarrollarnos. La política de nuestro grupo es la de ir hacia la asociación y esto por varias razones: los problemas de financiación, de reparto de riesgos y para adquirir nuevas tecnologías...”**

**MUSTAPHA ZENASNI**  
Presidente de **SNTM-Hyproc**



por Naftec, de una capacidad de 1 millón de toneladas. En el más atlántico de los países árabes, Naftal, por su lado, se ha dedicado a la distribución de productos petrolíferos. A finales de 2001, Naftal tenía ya 90 estaciones de servicio en Mauritania, cosechando el 35 por ciento del mercado local, justo detrás de Elf con un 45 por ciento pero delante del 12 por ciento de Total.

Salah Cherouana, Presidente de

Naftec, saca las conclusiones de esta primera experiencia positiva: “se abren grandes perspectivas para la asociación en diversos campos, en la medida en que los intereses comunes sean convergentes. Naftec está abierta a cualquier propuesta”. En cuanto al mercado español, Cherouana añade: “se pueden prever amplias perspectivas con los operadores económicos españoles y en diversos campos, tales como la renovación y la modernización de instalaciones, y las asociaciones en las cadenas de producción de lubricantes...”.

En cuanto al presidente de Naftal, Remini, este primer paso ha reforzado aún más sus convicciones: “Nuestro objetivo es mantener nuestra posición fuerte a nivel nacional y sobre todo ir hacia el internacional. Naftal ha incluido en su estrategia la asociación con socios extranjeros como prioritaria, sea cual sea su forma: en joint-venture, en cesión de activos; y también podemos ir solos a través de la compra de redes de distribución e incluso la compra de empresas extranjeras (...) para el período 2002-2006 hemos previsto unos 2 mil millones de dólares para inversiones”.

En su búsqueda incansable del éxito,



## LA SEGURIDAD A EXAMEN

“Cuando iba (a Argelia) en el año 1996 me enviaban tres coches para llevarme desde el aeropuerto hasta la sede de Sonatrach o al Ministerio de Energía. Ahora me mandan un coche con una persona y nada más”: con su testimonio personal, Carlos Pérez De Bricio Olariaga, Presidente de Cepsa y fino conocedor de la realidad argelina, explica como ha mejorado la situación en los tres últimos años.

Desde que comenzaran los atentados a principios de los noventa como manifestación del levantamiento de integristas religiosos contra el Estado, el tiempo ha aislado paulatinamente a los responsables. Tras la llamada “década negra” entre 1991 y 1999, marcada por la violencia y el terrorismo, el país ha recobrado un clima de seguridad más favorable.

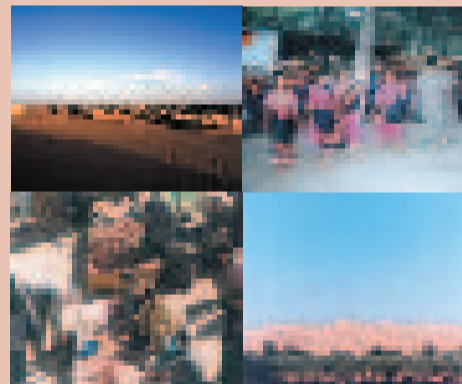
Gracias a una mayor eficacia de los servicios de seguridad, se ha conseguido acabar con los atentados terroristas en las ciudades y en la mayor parte del territorio nacional. Es cierto que persisten algunos focos de violencia en zonas rurales aisladas del centro y oeste del país, pero se tratan más bien de actos desesperados, obra de grupos de irreductibles que no han querido acogerse a las medidas de amnistía nacional.

En efecto, esta mejora se debe también a la política de concordia civil impulsada por el Presidente argelino Abdelaziz Bouteflika, elegido en 1999. A través de varios dispositivos legales, ha

permitido la rendición de una gran mayoría de los activistas islamistas. Así, en 1999, depositaron sus armas los integrantes del Ejército Islámico de Salvación, brazo armado del hoy disuelto FIS (Frente Islámico de la Salvación), el partidario vencedor de las elecciones legislativas anuladas del 1992, acto fundador del ciclo de violencia que azotó el país. El otro componente de esta hidra terrorista, el Grupo Islámico Armado (GIA), rechazó las ofertas del Presidente Bouteflika. El nuevo grupo armado que sucedió al GIA, el Grupo Salafista para la predicación y el combate (GSPC) ha sido reducido hoy día, entre persecución policial y ajustes de cuentas internos, a menos de mil individuos en todo en el país, según los datos del ejército.

En cuanto a Argelia, completamente aislada durante estos diez años y sola en la línea de fuego del terrorismo, ha visto como desde el fatídico 11 de septiembre los miembros de la comunidad internacional se decidían por fin a colaborar con Argel en su desesperada lucha. Como país que ha sufrido en sus propias carnes este drama, Argelia ha condenado desde el primer momento la ola de terrorismo internacional, y aporta a quien quiere por fin escucharla su experiencia de esta triste época.

Finalmente, más que ningún otro elemento, ha resultado determinante la voluntad profunda de todo el pueblo



argelino de expresar sus ganas de vivir en paz y su rechazo a la violencia. El 16 de septiembre de 1999 los argelinos fueron convocados a las urnas para confirmar la política del presidente Bouteflika de restaurar la paz y la concordia civil. El 98,6 por ciento de votantes dijo, “sí” a la reconciliación nacional en una jornada que registró un récord de participación del 84,96 por ciento, la más alta registrada desde el plebiscito de independencia de 1962. Para Argelia, este referéndum ha supuesto una nueva manera de entender la política que ha permitido engrasar los mecanismos democráticos y propiciar importantes avances en la manera de resolver conflictos potenciales como el de la Cabília.

Sólo hace falta dar una vuelta hoy por las calles de Argel u Orán para darse cuenta de los cambios. Parece que, por fin, las dos Argelias, tradicionalista y modernista, han decidido convivir en vez de enfrentarse, tras años de conflicto. Como lo resume el Presidente de Cepsa, “el tema de seguridad no quiere decir que no se produzcan atentados, como aquí en España se producen, pero nadie puede pensar que España no es un país seguro desde el punto de vista del terro-

rismo, o sea que ha habido una verdadera efectividad y yo creo que una colaboración de todo el pueblo argelino”.

Completamente vacíos al atardecer durante los años negros, los centros urbanos recobran poco a poco su vitalidad característica, se llenan de nuevo los restaurantes y teatros y los cibercafés han crecido como champiñones en cada esquina. La juventud del país - un 60 por ciento de la población tiene menos de 20 años - tiene los mismos sueños e ídolos que cualquier joven de Barcelona o Milán: estudiar, viajar y conseguir un buen trabajo. Con una elevada tasa de paro juvenil y una carencia aguda de viviendas, es allí donde reside el reto actual de la sociedad argelina: encontrar un camino decidido de progreso y desarrollo para responder a las expectativas frustradas durante décadas.

Los inversores extranjeros ya no dudan que la paz está de vuelta y son cada vez más numerosos entre Argel, Orán o los grandes yacimientos de hidrocarburos del Sahara. Prueba de ello, para acoger las cada vez más numerosas delegaciones de empresarios, se va a construir un nuevo hotel de la cadena Sheraton en Orán, la segunda ciudad del país, así como un tercero en Hassi-Messaoud. El primero, el Sheraton de Argel, inaugurado hace tres años, cuelga desde entonces el cartel de completo.

A Argelia le queda todavía un largo camino por recorrer. En sus primeros pasos esperanzadores mira como modelo la experiencia de España. Si bien los dos países son muy diferentes y las circunstancias de España en 1975 están a años luz de las de Argelia en 2002, resultan evidentes los paralelos y el país magrebí sueña con una transición tan exitosa como la de la Península.

Sonatrach no ha dudado en llegar más lejos, hasta los terrenos de caza guardados por los pesos pesados americanos o británicos, la mismísima península arábiga y las petromonarquías del Golfo Pérsico. Así, en septiembre pasado, un grupo representativo de cinco grandes filiales de Sonatrach (Enafor, Enageo, Ensp, GCB y GTP) emprendió un viaje de prospección en el Sultanato de Omán.

Mourad Zeriaty, Presidente de la constructora GCB, filial de Sonatrach, resume los objetivos de tal expedición “encontrar socios locales con el fin de exportar nuestros servicios” además de explicar la estrategia de su grupo en estos términos “La estrategia consiste en ir juntos como grupo, porque ir en solitario no es una buena idea, habida cuenta que no conocemos el mercado y queremos naturalmente compartir juntos los riesgos”.

Frente a unos competidores de la talla de BP, Shell o Texaco, las empresas argelinas no dudan de su competencia y se preparan a conciencia para los imperativos particulares de estos mercados. Ali Acila, Presidente de Enafor, la Empresa Nacional de Servicio de Perforación, explica las exigencias para trabajar en el Sultanato: “para trabajar en Omán, hay que estar certificado y tener el beneplácito del PDO (la oficina de regulación del mercado de hidrocarburos del Sultanato), y sin eso, no podemos retirar los pliegos de condiciones”. Para poner todas las cartas de su lado, Acila no ha dudado en

**España es el primer país donde Sonatrach deja de ser simple proveedor para pasar a actor con un papel de primer orden en el mercado interior**

recurrir a los servicios de una prestigiosa consultora internacional para certificar en los máximos estándares internacionales los servicios de su empresa, “estamos siendo auditados por Moody’s para ser certificados y estamos haciendo un gran esfuerzo para ser aceptados en el extranjero”.

Otra asociación, que en el caso de



FOTO: SONATRACH



Un navío de la flota de SNTM-Hyproc, pionera en el transporte internacional de GNL desde hace 20 años

Sonatrach, resultó ser clave para otro mercado prometedor del Golfo Pérsico, Yemen: en septiembre 1999 y con la sociedad italiana AGIP, Sonatrach firmó un contrato de exploración y explotación de hidrocarburos en la región de Shabwa en el noroeste de Yemen.

**Ampliando redes**

Desde España al Magreb pasando por el Medio Oriente, Sonatrach prosigue su gira por el vasto planeta de los hidrocarburos. Una de sus primeras y mejores actuaciones ha tenido como escenario las magníficas cordilleras de América Latina. En efecto, desde 1999, participa en un consorcio internacional en la realización, la explotación y el mantenimiento de una red de transporte y distribución de gas en Camisea, Perú. Este proyecto incluye un yacimiento de gas localizado a 500 kilómetros al este de Lima con un gasoducto de 697 kilómetros de longitud y un oleoducto de 575 kilómetros.

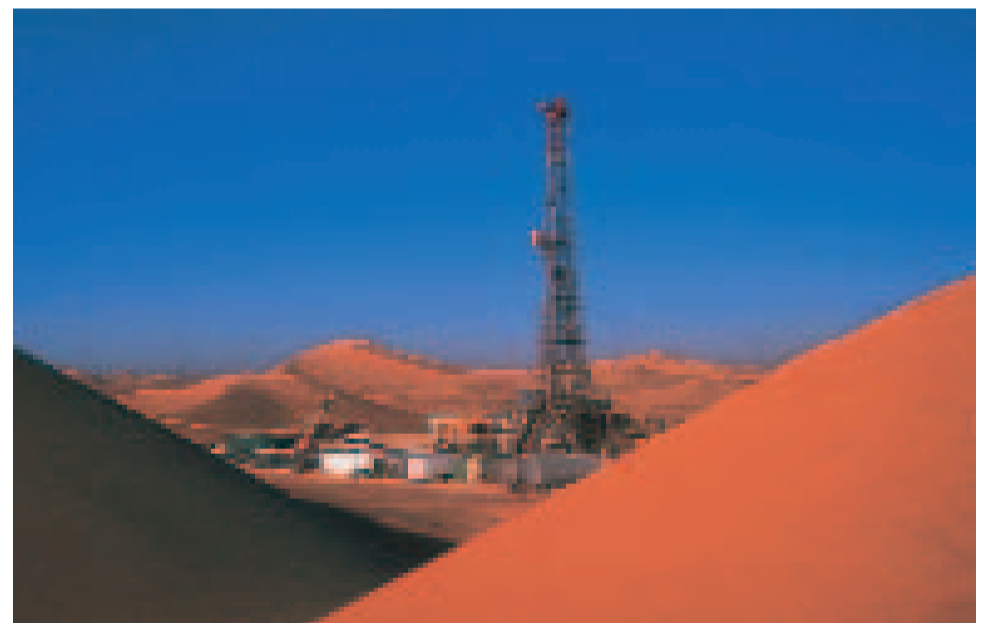
Dentro de esta política de expansión, el proyecto de un gasoducto entre Nigeria y Argelia es incontestablemente el de mayor envergadura según Chakib Khelil. El presidente de Sonatrach levanta el telón de sus motivaciones “En Nigeria se está quemando una gran cantidad de gas, equivalente al consumo de Argelia en productos derivados. Nuestra idea a largo plazo es de construir un gasoducto de 4.400 kilómetros aprovechando estas grandes reservas de gas (...) Este gasoducto se va a hacer con una carretera, con fibra óptica, etc. Va a interconectar África, atravesando el Sahara, con Europa, lo que es realmente importante”.

Frente a los posibles escépticos de tal proyecto faraónico, Khelil justifica estudiar seriamente su viabilidad con argumentos de peso: “los Estados Unidos están mirando todas estas reservas de gas (de África del Oeste) como alternativa al Medio Oriente. Entonces, para la Unión Europea, en términos estratégicos, este gasoducto es sumamente importante.” Es cierto que este proyecto, a largo plazo, permitiría a Argelia reforzar su posición como uno de los tres principales provee-

dores de gas de Europa, junto con Rusia y Noruega, y permitiría a Nigeria aumentar sus exportaciones de gas y diversificar sus ingresos. Representa además una fantástica oportunidad para África, como lo afirma Khelil al decir: “además de crear empleo y asegurar nuestro propio abastecimiento a largo plazo (el de Argelia y también Europa), va a desarrollar toda esta región. Una vez que tengamos este

gasoducto, esto va a apoyar el gran esfuerzo de desarrollo de esta región”.

Entusiasta, Sonatrach no quiere perder ninguna oportunidad y en su camino a la fama de la internacionalización no descarta ninguna zona del planeta, aunque por razones obvias sus prioridades son a corto y medio plazo el gran Magreb y de allí Europa.



**LA UNIÓN HACE LA FUERZA**

Y la fuerza es sobre todo energía. La energía que nace en Argelia, de lo más profundo de su tierra. Energía que se transforma cada día en progreso, en futuro. Por eso en CEPSA trabajamos con toda nuestra energía para que todos podamos disfrutar de un mundo mejor.

# La carrera por los nuevos yacimientos cambia el panorama empresarial

El hallazgo en el gas natural de una fuente de energía limpia, segura y eficaz ha devuelto el interés europeo por la cuenca sur del Mediterráneo. Concretamente, las miradas se han vuelto hacia Argelia, el país más rico de la región en yacimientos de petróleo y gas natural. La liberalización del mercado energético europeo en paralelo con la apertura económica argelina y las completas infraestructuras de transporte con que cuenta el país magrebí, han convertido a Argelia en uno de los ejes indispensables del nuevo desarrollo energético europeo, provocando en las empresas argelinas profundas transformaciones

La nueva etapa que inicia ahora Europa en relación con la energía encuentra a una Argelia con décadas de experiencia en la explotación de sus recursos naturales. Argelia descubrió petróleo en su territorio por primera vez en 1956, pero no comenzó a producirlo hasta 1958. Un petróleo, el del Sahara, que se encuentra entre los mejores del

*“Hay muchas concesiones que se han otorgado últimamente y ya hemos sido solicitados por cuatro o cinco empresas... hay un gran desarrollo a medio plazo en la región de Berkine, así como en el Oeste, en la zona de In Salah y de Timimoun”*  
**ALI ACILA**  
Presidente de Enafor



mundo por calidad debido a sus contenidos mínimos de sulfuro y metales. Argelia cuenta con reservas probadas que en petróleo equivalen a un 12 por ciento y en gas a un 41 por ciento del total de África. Y eso que, aunque 35.000 millas cuadradas del país ya están bajo explotación, queda aún una gigantesca superficie para realizar exploraciones, con un potencial aún desconocido.



La localización de los recursos actualmente en explotación se encuentra básicamente en el centro del país. El mayor yacimiento actual de petróleo se encuentra en Hassi Messaoud y la nueva zona de gran potencial se halla en la cuenca de Hassi Berkine, ésta última cerca de la frontera tunecina. La producción de gas natural se sitúa más al occidente sobre todo en Hassi R'Mel, una de las mayores reservas del mundo, Alrar e In Salah.

Las previsiones argelinas pasan por incrementar su producción de gas en un cuarenta por ciento para el final de la década, junto a otro aumento sustancial de su producción diaria de crudo – desde los 800.000 barriles actuales a 1,5 millones.

## Dinámica de cambio

Este gran potencial de gas y petróleo subyacente unido a la explosión que va a experimentar la demanda europea en los próximos años han impulsado nuevos cambios en el sector energético del país magrebí, debido al interés de grupos internacionales por entrar en Argelia y al interés natural de los grupos locales por salir al exterior. Todo ello requerirá importantes inversiones. Si la competencia desatada por buscar una posición segura en Argelia por parte de grupos extranjeros es grande, no es menos dinámica la actividad que se ha desatado entre los grupos argelinos por renovarse para desembarcar en mercados extranjeros.

Siguiendo el ejemplo de la mayor de todas, Sonatrach, las principales empresas del sector en Argelia ya han iniciado los cambios para adaptarse a las nuevas condiciones del mercado. Es el caso, por ejemplo, de Enafor, la empresa nacional de perforación. Su presidente, Ali Acila, explica que Enafor “es la empresa más rentable y con mejor rendimiento de Argelia en el campo de la perforación, razón

por la cual todos los asociados se ponen en contacto con nosotros antes de anunciar una licitación”. “Enafor – dice Acila – tiene una magnífica reputación, tanto nacional como internacional”. Una reputación que se confirma por la cartera de clientes para los que trabaja la compañía – Repsol, Anadarko, Burlington Resources, Total, BHP o BP – y que de alguna manera se corresponde con el tamaño de la compañía, ya que, con una plantilla de 3.800 empleados, explota el cuarenta por ciento del mercado argelino a pesar de la creciente y agresiva competencia de grupos de toda índole. El presidente de Enafor prevé importantes nuevos desarrollos en el área de los hidrocarburos. “Hay muchas concesiones que se han otorgado últimamente y ya hemos sido solicitados por cuatro o cinco empresas”, asegura. “Hay un gran desarrollo a medio plazo en la región de Berkine, así como en el Oeste en la zona de In Salah y de Timimoun”.

Mientras fortalece la competitividad de su empresa en Argelia, Acila prepara la salida al exterior. Las previsiones son obtener un diez por ciento de su cifra de negocio en el exterior en un plazo de cinco años.

También en proceso de internacionalización se encuentra Enageo, la empresa nacional de geofísica, participada en un 51 por ciento por Sonatrach. El presi-

dente de la compañía, Réda Rahal, tiene muy claro que hay que nadar a favor de la corriente: “de forma general, vamos hacia la apertura del capital y hacia la búsqueda de socios extranjeros”, afirma.

¿Y cuál puede ser la estrategia de las empresas argelinas en este proceso de apertura? Pues, según las palabras de Rahal, mantener el negocio doméstico para atacar los mercados exteriores. “Estamos convencidos de que el mercado estará cada vez más y más abierto en el futuro y que habrá más competencia. Deseamos mantener nuestra posición en Argelia, pero estudiamos también las posibilidades de trabajar en el extranjero. Hemos adquirido ya experiencia y estudiamos ahora la posibilidad de trabajar fuera de manera permanente” adelanta Rahal.

Mantenimiento del mercado local, asociación, y salida a los mercados exteriores, son también tres ases en la mano de ENSP, el grupo argelino de servicios para pozos petrolíferos. Con la importancia que tiene para cualquier grupo de servicios ofrecer una tecnología avanzada y competitiva para ganar licitaciones, la llegada de grupos como BP o Halliburton a este segmento ha puesto las cosas algo difíciles a las empresas locales.

Para Abdelhak Ziada, presidente del grupo, su empresa inicia una carrera contrarreloj que espera ganar. “Antes del mes de junio del año 2003 estaremos al nivel de estos competidores potenciales, sobre todo en el campo que se está convirtiendo en clave, que es todo lo que se refiere a la calidad HSE (salud, seguridad y medio ambiente)”, explica, “es nuestro gran desafío y nuestra gran actividad a realizar”.

## Renovado espíritu empresarial

Otros sectores también sintonizan con esta revolución empresarial. GCB es la sociedad nacional de ingeniería civil y construcción que fue creada en 1981 con ocasión de la reestructuración de Sonatrach. Al margen de su negocio, centrado principalmente en el sector de los hidrocarburos, las transformaciones que ha emprendido esta sociedad son un buen ejemplo del nuevo espíritu empresarial argelino.

En 1999, como consecuencia de las diferentes políticas impulsadas por la Administración, se tomó la decisión de transformar GCB en sociedad por acciones, dotarla de un capital de dos mil millones de dinares (veinticinco millones de euros) y de constituir un consejo de administración. Esto ha permitido a GCB

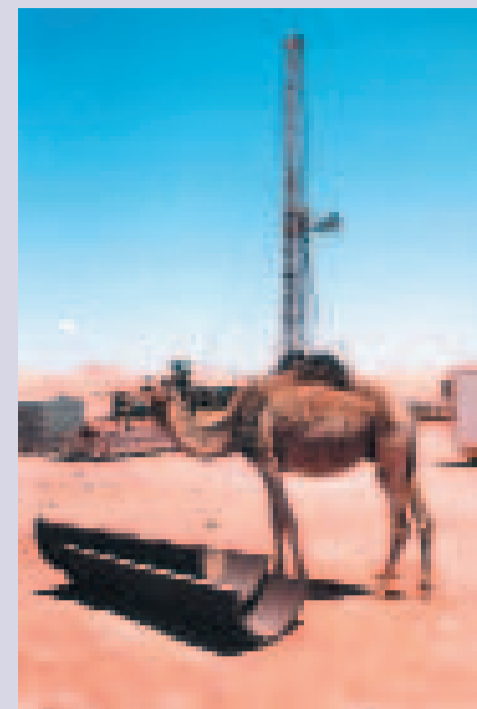


FOTO: SONATRACH

tener mucha más autonomía de gestión, de decisión y de desarrollo. Fue a partir de entonces cuando GCB comenzó realmente a evolucionar en el mercado nacional, aunque ha estado presente desde hace más de treinta años.

“Actualmente, nuestra cifra de negocio ronda los ocho mil millones de dinares al año” (unos cien millones de euros), dice el presidente del grupo, Mourad Zeriaty. “Nuestra plantilla está actualmente compuesta por siete mil trabajadores; la empresa está organizada en una dirección general, cuya sede social se encuentra en Argel, y tres direcciones regionales: estamos presentes en la región de In Amenas, en la región de Hassi Messaoud y también en la de Hassi R'mel”. Las tres principales áreas de negocio del grupo son la construcción de carreteras, la construcción de edificios y la ingeniería civil industrial.

Zeriaty ocupó su cargo en febrero de

*Las previsiones argelinas pasan por incrementar su producción de gas en un 40 por ciento para el final de la década junto a otro aumento de su producción diaria de crudo - de los 800.000 barriles actuales a 1,5 millones*

este año y tiene, entre otras misiones, el objetivo de transformar la cultura de la empresa. “Cuando accedí a la dirección de la compañía, tenía claro que era necesario cambiar la organización de la empresa y seguir las tendencias, y esto es algo nuevo para nosotros”, confiesa el presidente de GCB. “Hoy debemos escuchar al cliente y orientar todo hacia él, que no era lo que se hacía hace dos o tres años. La mayoría de nuestros ingenieros, especialmente los ingenieros más jóvenes, aceptan el reto porque es un desafío real para nosotros y no hay ninguna razón para no tener éxito”, sentencia Zeriaty, que, decidido, resume: “Es un proyecto ambicioso y sabemos que no será fácil, pero creo que estamos en el buen camino”.

# Puentes sobre el Mediterráneo

La nueva dinámica de intercambios energéticos, tanto de gas como de electricidad entre Argelia y España, supone un fantástico esfuerzo para adecuar y ampliar las redes de transporte actuales. Frente al crecimiento del consumo interior español, es necesario invertir en las dos orillas del Mediterráneo en grandes proyectos de infraestructuras de transporte, de transformación y de almacenamiento, capaces de responder a tal demanda. Un nuevo gasoducto, un cable de interconexión eléctrica, plantas de regasificación y flotas de metaneros están en estudio para los próximos años.

De aquí a 2011, se prevé que el consumo de gas español se multiplique por dos. De todas nuestras fuentes energéticas, el gas natural es el que mayor crecimiento experimentará, tanto en España como en el resto del continente europeo.

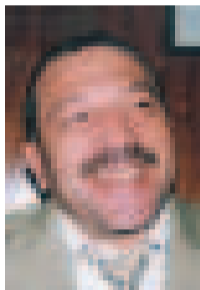
Los Quince ya se pronunciaron al respecto en 2001, declarando prioritario el suministro energético futuro de los mercados europeos. Así, por ejemplo, el proyecto Medgaz, el futuro gasoducto submarino que unirá directamente Argelia a

implicación aguas arriba en las rutas de abastecimiento.

La cuestión para los operadores es saber como implicarse para hacer frente a esta futura avalancha de productos energéticos, gas o electricidad, que a falta de infraestructuras suficientes, no podrán entrar o transitar cómodamente por España. En los próximos tres años, se podrían producir problemas de suministro de gas a la península por un efecto de cuello de botella, tal y como lo explica José

*“... Hoy debemos escuchar al cliente y orientar todo hacia él ... la mayoría de nuestros ingenieros aceptan el reto porque es un desafío real para nosotros y no hay ninguna razón para no tener éxito.”*

**MOURAD ZERIATI**  
Presidente de GCB



España, ha sido declarado proyecto de interés energético para Europa.

A nivel español, tanto el Plan Energético Nacional 2001-2011 como la firma en Madrid, en octubre pasado, de un acuerdo de amistad, cooperación y buena vecindad entre Argelia y España, demuestran el apoyo político decisivo a estos planes de expansión. A través de nuevos enlaces energéticos entre la península y nuestro vecino magrebí, España trata de garantizar no solamente el suministro del país en gas y electricidad en los próximos años, sino también dar un serio impulso a la liberalización de los mercados.

Ahora bien, si no hay duda del fuerte impacto de estas decisiones sobre la industria española, en términos de liberalización de su mercado interior y de mayor competitividad entre los operadores, resulta igualmente importante su

Damián Bogas Gálvez, Director General del Negocio Eléctrico de Endesa: “hoy en España faltan infraestructuras de gas e incluso este invierno hay dificultades. ENAGAS, la propietaria (de la red) hace todos los esfuerzos para suministrar el gas. Pero como las nuevas plantas de regasificación no van a entrar en servicio hasta 2005 o 2006, hasta estos años puede que no haya capacidades para que entre en España el gas”.

Para entonces, las nuevas centrales regasificadoras en Galicia, Bilbao y Sagunto así como la ampliación de la de Barcelona estarán terminadas. Por esta razón, los industriales españoles han tenido que implicarse de lleno al lado de sus proveedores argelinos.

Según Bogas, “no tenemos vocación de transportista internacional, pero sí tenemos vocación de facilitar el que el gas pueda entrar en los mercados en donde nosotros estamos actuando.”

Así, las empresas españolas han decidido invertir y participar en los proyectos de transportes de gas entre los dos países, como lo confirma el directivo de Endesa: “es por lo que decidimos ser promotores tanto de gasoductos internacionales que puedan traer gas a España, o de plantas de regasificación que permitan la entrada (del gas) en España.”



FOTO: SONATRACH

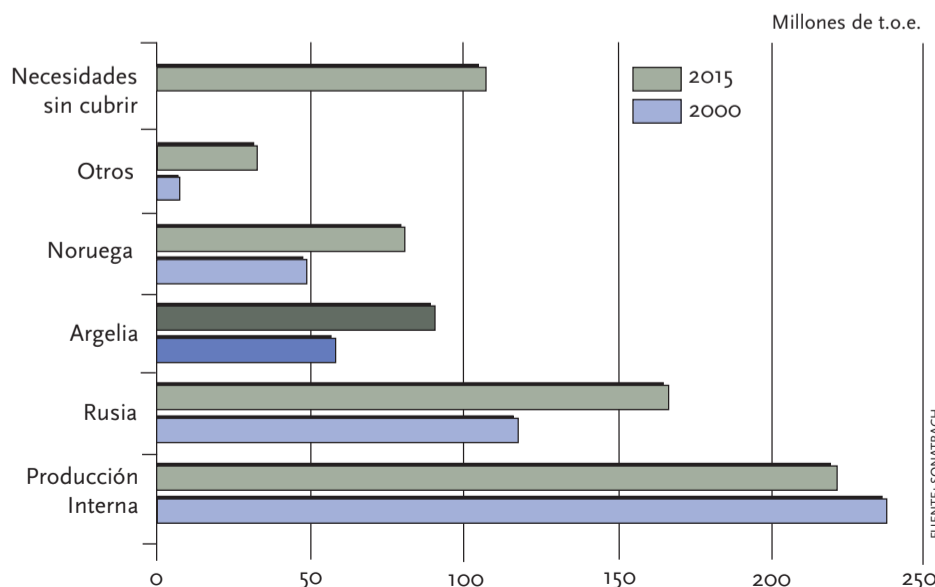
## Proyectos a largo plazo

Dentro de este desarrollo de nuevas rutas de abastecimiento está el gasoducto submarino entre Argelia y España, el Medgaz, cuya fase de estudio acaba este invierno. Si como piensan ya muchos expertos se confirma pronto su viabilidad, podría entrar en servicio en 2006/2007.

Del lado argelino, Abdelhamid Zerguine, Vicepresidente de Transporte por Canalizaciones de Sonatrach, explica cuales son las características de este futuro gasoducto y sus implicaciones en términos de inversiones para los españoles: “Se trata de un gasoducto que transporta-

rá, en una primera fase, ocho mil millones de metros cúbicos al año. Está constituido por dos tramos, lo que se conoce como el tramo Medgaz, es decir la parte offshore (submarina), y el tramo onshore (terrestre) que se encuentra en zona argelina, y que es muy importante. Si el tramo offshore tiene cerca de 200 kilómetros, el tramo onshore argelino sobrepasará los 500 kilómetros. En el tramo onshore, la situación y el monopolio actual obligan a Sonatrach a invertir sola, pero con la promulgación del nuevo proyecto de ley permitirá a cualquier inversor entrar y participar con Sonatrach. Podemos prever una estructura similar para la parte offshore”.

PROVEEDORES DE GAS DE LA U.E. 2000 - 2015



FUENTE: SONATRACH

**NAFTAL**  
UN SOCIO SEGURO Y EXPERIMENTADO

NAFTAL es una empresa líder en el sector de gasoductos y transporte de gas. Ofrecemos soluciones integrales para el transporte seguro y eficiente de gas a larga distancia. Nuestra experiencia y tecnología avanzada nos permiten garantizar la máxima seguridad y confiabilidad en todos nuestros proyectos.

Contáctanos hoy mismo para más información.

**NAFTAL**  
Calle de la Energía, 12345, Madrid, España  
Tel: +34 91 123 4567 | Fax: +34 91 123 4568  
www.naftal.es



**NAFTEC: Sociedad Nacional de Refino de Petróleo**

- Un Capital Social de 130 millones de dólares
- Un patrimonio de 5 refinarias
- 22 millones de toneladas de petróleo bruto tratadas al año
- Una cifra anual de reservas de más de 1.000 millones de dólares
- Más de 120 millones de dólares en valor añadido (2007)
- Producción de 600.000 toneladas anuales de productos básicos (gasolina, gasóleo, fuel oil, derivados pesados, etc.)
- Más del 95% de la potencia eléctrica generada por refinadores (15 millones de toneladas anuales de capacidad térmica, carbón y energía limpia) para proporcionar el máximo beneficio al consumidor del mercado argelino, cerca de 2 millones de toneladas

Un ambicioso programa de inversiones se encuentra en curso de lanzamiento para la actualización y modernización de nuestras refinarias.

La evolución cada día más restrictiva de las regulaciones de los productos en los mercados internacionales y la demanda por los estándares de seguridad, con plena conciencia de los problemas para el consumidor en materia de contaminación por parte de los productos, para el desarrollo de países en desarrollo, así como el programa de inversión para mejorar la calidad de los productos.

**UNA EMPRESA DE REFINO COMPETITIVA QUE CONTRIBUYE A LA EFICIENCIA EN EL MEDIO AMBIENTE**



NAFTEC - Société Nationale de Raffinage de Pétrole  
BP 038 - Sidi Anassir - Orán - Argel - ALGERIA

TEL: 214 21 87 43 32  
Fax: 214 21 87 20 01 / 21 87 21 84  
Página Web: www.naftec.dz  
E-mail: info@naftec.dz

**Cerrando el bucle mediterráneo**

Si el gasoducto aparece como el proyecto bilateral de mayor envergadura, la otra cara de este partenariado hispano-argelino reside en la electricidad. En efecto, los dos países prevén, en paralelo al nuevo gasoducto, la construcción de un enlace eléctrico directo entre los dos países y la realización de un ambicioso proyecto de generación eléctrica llamado Proyecto 2000 Megavatios. El cable submarino contaría con unos 280 kilómetros de longitud y conectaría con dos centrales eléctricas en territorio argelino. La primera de unos 800 MW alimentaría el consumo local argelino, y la segunda de 1200 MW se exportaría a Europa a través de España. El objetivo es aprovechar el excedente de electricidad producida en el oeste argelino y ofrecer a los operadores primarios de Argelia la posibilidad de ser proveedores y operadores de energía eléctrica en el Magreb y a la vez en Europa.

*Si el gasoducto aparece como el proyecto bilateral de mayor envergadura, la otra cara de este partenariado hispano-argelino reside en la electricidad*

Para Noureddine Boutarfa, el Presidente de Algerian Energy Company (AEC), filial conjunta de Sonatrach y Sonelgaz, "El primer proyecto de 2000 megavatios es un proyecto estratégico (...) No se trata simplemente de exportar electricidad, porque Argelia ya exporta su electricidad a través de Marruecos, sino de disponer de una interconexión directa con España para crear un mercado de energía eléctrica."

A largo plazo, los desafíos son mayores que una simple operación de venta de electricidad a un país tercero, como lo explica Boutarfa: "sabemos que el sur de España está interconectado con Marruecos, pero una interconexión eléctrica de una sola línea no es suficiente y no favorece el mercado. Para ello sería necesario crear un bucle entre los tres países: Marruecos, España y Argelia. Nos falta un elemento para cerrar el triángulo y es por eso que hemos llevado a cabo el estudio de factibilidad con Red Eléctrica y Sonelgaz sobre esta interconexión".

De hecho, el crecimiento de plantas de ciclo combinado en España será aun más grande que estos primeros 2000 megavatios de producción argelina, como lo explica Bogas, "Hay muchísimos proyectos de nuevas centrales de ciclo combinado, entendemos que de aquí al año 2007 en España serán necesarios unos 12.000 megavatios".

Chakib Khelil, ministro de energía argelino, es aún más ambicioso en cuanto al porvenir de este futuro cable, "esto le va a dar a esta región un círculo eléctrico mientras se espera el gran círculo que pasa por Egipto, Libia y Medio Oriente, que se terminará a largo plazo, y teniendo la interconexión de Grecia con Italia (...) va a dar mucho más flexibilidad al sistema eléctrico".

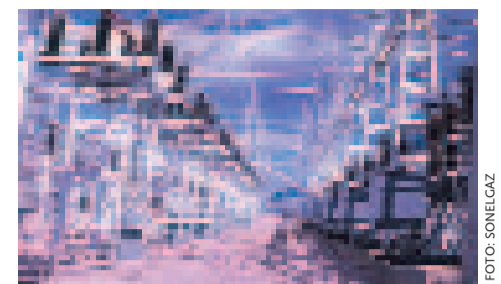


FOTO: SONELGAZ

Gracias a la reforma completa de su entorno legal, Argelia espera que los inversores españoles aprovechen la liberalización de su mercado para participar en este desarrollo.

Según Abdelkrim Benghanem, Presidente de Sonelgaz, la primera eléctrica del país magrebí: "La Ley de Electricidad promulgada en febrero 2002 ha eliminado el monopolio en la producción de electricidad. En el año 2007, a más tardar, la producción de electricidad y la distribución de electricidad y de gas en nuestro país deberá estar totalmente liberalizada." En cuanto a la construcción de centrales eléctricas en Argelia, el presidente de la primera empresa eléctrica del país añade: "cualquier operador privado puede invertir después de haber efectuado un estudio de mercado. En consecuencia la parte del estado será del cero por ciento, y en lo que concierne al extranjero, puede ser del



FOTO: GCB

100 por ciento - la parte de la inversión extranjera no ha sido limitada".

En el terreno, estas nuevas perspectivas de asociación ya se han concretado con unos primeros acuerdos, como lo explica Benghanem, "hemos discutido ya con compañías extranjeras, y especialmente españolas, tenemos un acuerdo de cooperación con Endesa. Cuando haya una oportunidad interesante, podremos ir juntos, cada uno con su aportación, para poder invertir aquí y en otros mercados".

**Crecimiento en metaneros**

Además de los gasoductos, las plantas de regasificación, las centrales y los cables eléctricos, no se puede obviar la importancia del transporte marítimo en los mercados energéticos. En contra de las apariencias, la construcción de nuevos gasoductos no inhibe el crecimiento del transporte de gas en forma de GNL



(Gas Natural Licuado) por metaneros.

Mustapha Zenasni, Presidente de SNTM-Hyproc, la compañía argelina líder del transporte marítimo de hidrocarburos, declara: "Cada vez que observamos en un país consumidor que se esta construyendo una terminal de regasificación, somos felices porque eso implica automáticamente un barco. El barco y el gasoducto no son competidores sino complementarios. Para las pequeñas distancias es preferible tener un gasoducto, pero para las grandes, tales como Estados Unidos o Asia, es preciso siempre recurrir a un barco, porque éste es mucho más flexible que el gasoducto. Con él, podemos hacer varios viajes al año. También hay un problema de economía porque, naturalmente, no podemos construir un gasoducto desde aquí a Estados Unidos".

Los metaneros tienen mucho futuro por delante y Zenasni se muestra sereno: "No estamos inquietos porque existe también el mercado spot, que no es un mercado a largo plazo, y solamente se puede suministrar con barcos. Sabemos que mientras exista el gas tendremos necesidad de barcos".

En cuanto a las implicaciones directas del transporte marítimo argelino para la industria española, son muy claras para Zenasni, "las nuevas normas que se han impuesto al transporte marítimo, espe-

cialmente las de los hidrocarburos, son draconianas" y añade que entre todos los objetivos de SNTM-Hyproc, "el primero es renovar y modernizar nuestra flota. Esto se hace especialmente en gran parte en instalaciones españolas tales como la de Izar".

Todos estos proyectos comparten el deseo de repartir los riesgos, establecer sinergias reales y compartir las necesidades de financiación. Más que nunca los dos países están unidos por un verdadero cordón umbilical energético, vital tanto para Argelia como España.

Así lo han entendido ya empresarios de las dos orillas del Mediterráneo, como Benghanem, que no duda en declarar: "hago una llamada a los inversores espa-

ñoles, estamos abiertos a operaciones conjuntas en las que cada uno tendrá algo que ganar, en Argelia y en España o en otros lugares, los inversores serán bienvenidos".

Bogas por su lado demuestra estar en la misma onda que su

homólogo argelino y concluye: "Argelia es un país que tiene un potencial tremendo tanto de exportar gas y electricidad, como de crecimiento autónomo del propio país; para nosotros se convierte dentro del arco mediterráneo en una de las áreas fundamentales de lo que creemos va a ser la actividad energética futura de todas las empresas".

**Más que nunca los dos países están unidos por un verdadero cordón umbilical energético, vital tanto para Argelia como para España**



FOTO: BP

## EL RETO DE MEDGAZ

El transporte del gas ha cobrado un valor estratégico vital para el mercado de la energía. Europa, con sólo un tres por ciento de las reservas probadas de gas natural en el mundo, necesita garantizar el abastecimiento de esta fuente de energía con relativa urgencia. Es la razón por la que se ha impulsado un nuevo plan de liberalización del gas y por la que muchos operadores han tomado ya posiciones en nuevos proyectos de infraestructuras de abas-



FOTO: SONATRACH

tecimiento. El más importante de ellos es Medgaz, entre Beni Saf, cerca de Arzew, en Argelia y Almería, en la costa española. Un proyecto en fase de estudio que podría alcanzar un coste multimillonario, con una longitud de doscientos kilómetros y un diámetro de 24 pulgadas que atravesaría el Mediterráneo alcanzando profundidades máximas de 2.160 metros. La capacidad inicial sería de entre ocho y diez mil millones de metros cúbicos anuales. Una infraestructura que, en resumen, supone todo un desafío desde cualquier punto de vista: tecnológi-

co, económico, y estratégico.

Sin embargo, la confianza de que será rentable desactiva cualquier tipo de incertidumbre por parte de los operadores y, sobre todo, de quienes lo han impulsado: Sonatrach, el gigante argelino de la energía, y la petrolera española Cepsa. El ministro argelino de Energía y Minas y presidente de Sonatrach, Chakib Khelil es optimista acerca de la evolución del proyecto. "Hace un año se constituyó la compañía de estudio del

gasoducto de Medgaz (...) para decidir acerca de la viabilidad de este proyecto; este estudio se está terminando", explica. "Ya tenemos compromisos suficientes por parte de compañías españolas para justificar la construcción de este gasoducto".

Khelil, que manifiesta el interés de Argelia y Sonatrach por la construcción de la potente infraestructura, se muestra confiado acerca del visto bueno español al proyecto, ya que forma parte de acuerdos firmados entre España y el país magrebí. El nivel al que se realizaron este tipo de acuerdos - fir-

**La confianza de que será rentable desactiva cualquier tipo de incertidumbre por parte de los operadores**

mados por el propio Khelil y el Ministro español de Economía, Rodrigo Rato - da una idea de la importancia del proyecto.

### Gasoductos complementarios

Desde 1996 está operativo el gasoducto Magreb-Europa, que desde los yacimientos de Hassi R'mel recorre Argelia, atraviesa Marruecos y el estrecho de Gibraltar por donde entra en Europa. Esta infraestructura introduce anualmente un volumen de 8.500 millones de metros cúbicos de gas, de los cuales seis se quedan en España. Aunque es posible duplicar la capacidad de este conducto, nuevas infraestructuras son necesarias a todas luces.

Es algo que Carlos Pérez De Bricio Olariaga, presidente de Cepsa y una de las referencias obligadas en el sector energético español quiere dejar claro: "hay que tener en cuenta que no es que este gasoducto vaya a sustituir o a suplantar al gasoducto del Magreb existente, sino que es un gasoducto complementario del que existe".

De Bricio se declara optimista y al mismo tiempo prudente sobre la viabilidad técnica y económica de Medgaz. "El gasoducto actual tiene un coste de peaje del siete por ciento del gas, que es lo que cobra el gobierno de Marruecos por el paso por su territorio", dice. "Si combinamos ambas cosas, lo que yo creo que hace al ministro de energía argelino ser optimista es que son mil kilómetros menos y un siete por ciento menos de coste: tienen que salir los números".

Actualmente, Sonatrach y Cepsa se reparten equitativamente un cuarenta

por ciento del proyecto, mientras que el resto del capital, un sesenta por ciento, queda dividido entre cinco compañías: la española Endesa, la gala Gaz de France, la británica BP, la italiana ENI y la también francesa TotalFinaElf, cada una de ellas con un doce por ciento de Medgaz.

El proyecto entra en este momento en la segunda fase en la cual se determinará definitivamente cuál será la sociedad propietaria. La sociedad de estudios terminará su trabajo este fin de año. Entonces se verá quiénes son los que van a participar en la propiedad, y por tanto en el coste del proyecto; coste que, según los operadores ya presentes tendrá una parte de capital que ascenderá hasta un 25 por ciento del coste total, mientras que un máximo del 75 por ciento procederá de financiación externa.

El Vicepresidente de la filial de Transporte por Canalizaciones de Sonatrach, Abdelhamid Zerguine, está convencido del respaldo que obtendrá el proyecto. "La Comisión Europea ha considerado el proyecto como muy prioritario en la configuración del suministro y la seguridad del mismo a Europa". "Hemos incluso presentado un dossier, porque en su política, la Comisión estimula a las empresas, al menos al nivel del estudio, a rembolsar en concurso definitivo el cincuenta por ciento; desde mi punto de vista, el enfoque consiste simplemente en alentar a cualquier inversor a hacerlo, por lo que puedo por consiguiente suponer que Europa debe ser muy optimista para que pueda apoyar la financiación del proyecto", augura Zerguine.

# La modernización de la industria muestra sus triunfos

Arrancar el tren de la modernización para estar presentes en los mercados globales de la energía ha supuesto un importante esfuerzo colectivo para todas las instituciones argelinas. La convicción de que se trata de una prioridad ha implicado a todo el sector energético en un profundo proceso de modernización que ya ha dado sus primeros y más importantes pasos.

Desde los yacimientos de Hassi Messaoud hasta la logística, transporte y transformación de productos que se localizan en los centros industriales de Arzew y Skikda entre otros, la consigna es renovarse y alcanzar los estándares de calidad que exigen los mercados internacionales. Y los resultados son ya visibles.

*“... se pueden prever amplias perspectivas con los operadores económicos españoles y en diversos campos, tales como la renovación y modernización de las instalaciones, y las asociaciones en las cadenas de producción... Naftec está abierta a cualquier propuesta...”*

**SALAH CHEROUANA**  
Presidente de Naftec



Parte de este éxito se debe al capital humano que el sector formó durante los años en que estuvo tutelado por el Estado. Un ejemplo es Naftal, filial de distribución de productos petrolíferos de Sonatrach. En poco más de un año, su presidente, Akli Remini, ha dado la vuel-

ta a la compañía. “No llegué hasta septiembre de 2001 y hemos, principalmente, reorganizado y recapitalizado la empresa; hemos establecido una estrategia de desarrollo y estamos lanzando la formación, el reacondicionamiento de las infraestructuras y de los sistemas de gestión”. El caso de Naftal es paradigmático.

Centrada casi exclusivamente en un mercado doméstico sin competencia, la estructura corporativa se había quedado anticuada, así como las infraestructuras, las instalaciones y los modelos de gestión. Estos defectos se habían cobrado su precio: “Antes de mi llegada, la empresa estaba prácticamente de rodillas debido al hecho de que tenía problemas financieros”, reconoce Remini.

“Una de las operaciones más importantes que tenía que ejecutar era la de hacer que la empresa remontara, y hemos tenido éxito en la recapitalización haciendo pasar el capital social de 6.650 millones de dinares a más de quince mil millones antes del final del año” (de unos 85 millo-

nes hasta unos doscientos millones de euros). Esta transformación permitirá a la empresa acometer inversiones de unos cuatrocientos millones de euros en los próximos cuatro años.

## Apertura al Exterior

Desde esta nueva estructura, Naftal se propone ahora atraer socios extranjeros y dar el salto al exterior, de manera que ha incluido en su estrategia la asociación internacional en todas sus formas, ya sea

*La consigna es renovarse y alcanzar los estándares de calidad que exigen los mercados internacionales*

como joint venture, cesión de activos o en solitario, con la compra de participaciones de otras empresas. Según su presidente, la compañía es ahora una organización de tipo internacional que responde bien a las esperanzas de sus gestores y que se ocupa, a nivel central, de todas las estrategias, de la elaboración de los métodos y de los procesos. A nivel operativo cuenta con cinco divisiones, entre las que destacan la de combustibles, la de GPL, una tercera de betunes y una división de neumáticos que arrancará oficialmente en enero de 2003.

Remini afirma que la vocación internacional de la empresa se remonta al menos cinco años atrás, cuando se propuso a Repsol la posibilidad de realizar un acercamiento entre las dos empresas, pero el grupo español optó por Argentina. Ahora, ciertamente, las circunstancias han cambiado. “Es una muy buena ocasión para hacer algo juntos”, asegura Remini en referencia a una alianza entre operadores españoles y argelinos. “Estamos estableciendo contactos entre ambas partes; he recibido ya a dos equipos de diferentes empresas españolas en estos quince últimos días y hemos fijado reuniones para el mes de diciembre”. Pero esta intensa actividad no es exclusiva de una empresa, sino más bien un efecto dominó en todo el sector, que también ha llegado, por ejemplo, a las refinerías. Naftec, la empresa encargada de la gestión de cinco refinerías en Argelia que producen desde lubricantes hasta betún pasando por gasolinas o queroseno, ha tomado un camino similar al de Naftal.

Una breve descripción de la empresa habla de una experiencia de más de treinta años en el mundo del refinado de crudo de uno de los mejores tipos de petróleo del mundo, un capital social de 150 millones de euros, unos ingresos anuales de mil millones, cinco refinerías, más de catorce millones de toneladas exportadas a Europa, Estados Unidos y Asia, y un ambicioso programa de inversiones para



el desarrollo. Su presidente, Salah Cherouana, estableció la estrategia de cambio en una serie de fases con objetivos definidos y asumibles. “En una primera etapa, proseguimos con las acciones de renovación para las operaciones identificadas con los propios medios de la sociedad”, asegura. “En segundo lugar – dice -, hemos procedido a llevar a cabo estudios de diagnóstico por sociedades especializadas, con el fin de delimitar la extensión de los trabajos a desarrollar para la rehabilitación y la modernización de las instalaciones; estos estudios se encuentran en curso de realización y, en función de los mismos, estudiaremos el impacto económico en cuanto a su factibilidad”. “Finalmente, procederemos al lanzamiento de los concursos para la realización del conjunto de las acciones correspondientes”, concluye.



FOTO: BP

## Fuertes inversiones

El proceso de apertura abre, en opinión de Cherouana, unas perspectivas de enorme crecimiento al sector de la petroquímica en Argelia. “Durante los próximos cinco años, las inversiones necesarias podrían elevarse a aproximadamente quinientos millones de dólares”, afirma. La apertura progresiva del mercado argelino ha permitido a la sociedad aumentar su clientela privada, ya que su cliente principal, Naftal, ya no tiene el monopolio en el mercado argelino. En opinión de su presidente, esta misma situación ofrece a Naftec la posibilidad, “ya sea sola o en asociación, de desarrollar sus actividades de acuerdo con la estrategia del grupo Sonatrach, que detenta la totalidad de las acciones”.

Otro ejemplo dentro del grupo Sonatrach lo encontramos en ENIP, la Sociedad Nacional de la Petroquímica

## Una presencia tranquilizadora

**Especialistas en**

- Obras de regeneración industrial
- Tecnología nuclear de procesamiento de aguas
- Construcción de infraestructuras y obras de servicios
- Construcción de plantas de tratamiento
- Obras industriales
- Edificación y estructuras metálicas
- Rehabilitación de edificios y de arquitecturas



**FILIAL DE SONATRACH**

**Société Nationale de Génie-Civil et Bâtiment**













13000, BP 74, Route de l'Industrie, Kouba, Algérie - Algérie 16100  
 Tél: 213 (024) 04 35 26-27 - Fax: 213 (024) 04 30 00  
 E-mail: gcb@sonatrach.dz - Internet: www.gcb.dz



FOTO: BP

creada en 1984, cuyas misiones son la producción, la comercialización y la distribución de productos químicos y derivados. ENIP se ha lanzado en un ambicioso programa de renovación, incluso de extensión, de sus instalaciones de producción, en paralelo a la formación y el rejuvenecimiento del personal. En palabras de su presidente, Mohamed Bekkara, las prioridades pasan por “la adaptación de todas las instalaciones en términos de seguridad, de protección del medioambiente y de lucha contra la contaminación”. Consciente de los imperativos de la modernización, ENIP prevé, según Bekkara: “unas inversiones de cerca de 70 millones de dólares, únicamente para este programa de renovación”. La petroquímica en Argelia es un sector de futuro, abierto a numerosas posibilidades de asociación inscritas dentro de la estrategia de todo el grupo Sonatrach, puesto que “el más pequeño de los nuevos proyectos petroquímicos puede alcanzar unos 200 millones de dólares de inversión y debe ser integrado, por ejemplo, con una refinería. Esto requiere obligatoriamente una asociación”. Entusiasta, Bekkara concluye “teniendo en cuenta la liberalización de nuestra economía, los recientes acuerdos con la Unión Europea, y las negociaciones de adhesión de Argelia a la Organización Mundial del Comercio, los empresarios argelinos se sienten, más que nunca, serenos y confiados en el futuro”.

Incluso en un mercado más hermético como es el del helio, la corriente de modernización ha tomado protagonismo. En Argelia esta actividad es llevada a cabo por la sociedad Hélios, de la cual Sonatrach posee el 51 por ciento, mientras que el 49 por ciento restante está en manos de las multinacionales Air Liquide y Air Products. Esta compañía suministra el setenta por ciento del helio que se consume en Europa. Actualmente, del treinta al cuarenta por ciento del helio consumido en Europa

procede de Estados Unidos, razón por la cual su coste de transporte es muy elevado. “Por esta razón, nuestra producción de helio será siempre competitiva en relación con la del helio americano, ya que éste necesita mucho tiempo para su transporte”, asegura Mohamed Mahdad, antiguo presidente de la compañía.

**La compañía argelina Helios suministra un setenta por ciento del helio consumido en Europa. Actualmente del treinta al cuarenta por ciento procede de Estados Unidos**

“También por ello, el objetivo de Sonatrach es el de llegar a todo el mercado europeo y, eventualmente en el futuro, al de China y de la India, porque la tasa de incremento del consumo de helio será del diez por ciento en estos países, mientras que actualmente es del tres en Europa y del dos al tres por ciento en Estados Unidos”. A pesar

de las reticencias de algunos inversores, Mahdad contempla el futuro del sector energético argelino con optimismo. “Es completamente normal que los socios privados estén a veces algo fríos; están observándonos, y esperan a que haya reformas en todo lo que se refiere a la regulación del campo financiero”.



FOTO: BP

## LA AVENTURA DE LA ENERGÍA

Errose una vez un humilde pastor en el vasto desierto del Sahara...

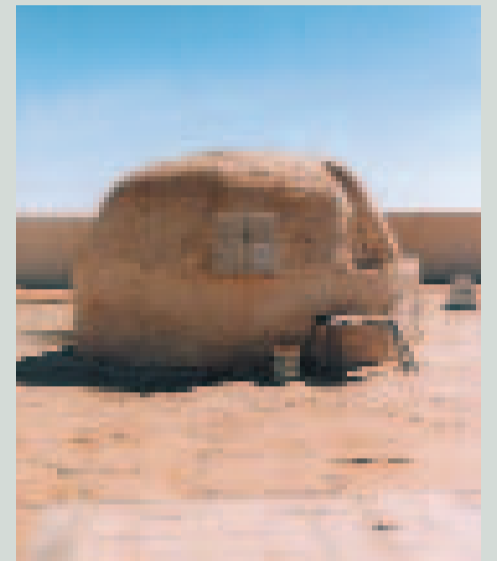
Así podría empezar la historia de la energía en Argelia, como si fuera una fábula maravillosa, salida de la imaginación desbordante de algún cuentacuentos oriental. La realidad no deja de tener un carácter poético. A mediados de los años cincuenta, fue efectivamente un pastor nómada que al excavar un pozo de agua para dar a beber a su rebaño, se encontró a sólo una decena de metros de profundidad con una extraña sustancia negra. Corría el año 1956 en los pasajes áridos de Hassi Messaoud, a unos 700 kilómetros al sur de Argel. Una muestra de la sustancia aceitosa fue enviada a analizar a las autoridades coloniales francesas de entonces. El resto de la historia ha sido fulgurante. Casi cincuenta años después, Argelia se ha convertido en uno de los mayores productores mundiales de hidrocarburos.

Entre estas dos fechas, una multitud de aventuras y dramas que han moldeado la historia de este país. Los primeros años tras este fabuloso descubrimiento fueron marcados por la guerra de liberación del pueblo argelino. Francia, entendiendo las repercusiones de los nuevos yacimientos del sur argelino, negoció a la hora de la independencia en 1962 un régimen muy favorable de concesiones para sus compañías. Este régimen particular fue abolido en 1971, el 24 de febrero, fecha de la nacionalización de todos los recursos de hidrocarburos del país. Poco después, tras la primera crisis petrolera de 1973, los precios mundiales del petróleo se dispararon. Así nació el arma del crudo, que incrementó de forma espectacular las rentas de los países productores.

Argelia, miembro fundador de la Organización de Países Exportadores de Petróleo, apostó en estos momentos por una vía de desarrollo inspirada en el modelo socialista. El reto era la autosuficiencia en la producción y transformación de los hidrocarburos. La compañía nacional de hidrocarburos, Sonatrach, aprovechó estos años de monopolio absoluto para convertirse en la mayor creadora de riqueza y empleo del país.

La etapa siguiente de la aventura energética argelina surgió en los años ochenta con una primera reorganización del sector de hidrocarburos y una primera liberalización, todavía tímida. La ley de 1986 introducía ya posibilidades de asociación más favorables con inversores extranjeros. De hecho, en toda su historia, en un grado mayor o menor, las empresas extranjeras no han dejado casi nunca de estar presentes en Argelia. Aunque, recuerda Gregory Saunders, actual director de operaciones exteriores de BP en Argelia, fue cuando “Argelia liberalizó y cambió las leyes de forma esencial a mediados de los años ochenta,

permitiendo por primera vez las inversiones extranjeras, que BP, entonces British Petroleum, juntamente con otras compañías, volvieron a Argelia...”. Esta vuelta de las empresas internacionales a finales de los ochenta iba precedida por la creación de trece subsidiarias principales de la todopoderosa Sonatrach, que a finales de los noventa se convertirían en sociedades anónimas. Con un entorno legal más atractivo y un socio local más flexible, los



El primer pozo de petróleo de Hassi Messaoud

resultados no se han hecho esperar. Hoy día más de veinticinco empresas extranjeras representando veinte países operan en Argelia.

El último capítulo de este proceso de liberalización y transformación reside en la nueva Ley de Hidrocarburos, presentada en 2002. La ley prevé abrir completamente el sector de los hidrocarburos a las inversiones privadas, nacionales o extranjeras, tanto en la producción como en la comercialización, sin restricciones.

Finalmente, con un mercado interior liberalizado y consolidado, Argelia quiere cerrar esta larga transición de la juventud a la madurez. Hoy, el país invierte para abandonar su simple estatuto de exportador de materias primas y convertirse en actor de pleno derecho en los mercados de petróleo, gas y electricidad internacionales.

Con los últimos acuerdos de asociación firmados en 2002, Argelia se prepara a desembarcar en los mercados nacionales a título de operador. La firma de tres importantes contratos en 2002 con Cepsa, va a permitir por primera vez a Sonatrach estar presente en toda la cadena desde la exploración y la producción hasta la comercialización en Europa, gracias a su participación en el capital de empresas comercializadoras y productoras españolas.

Con la mirada puesta en el horizonte del futuro, la Argelia del siglo XXI recuerda con satisfacción el largo camino recorrido. Mientras en el desierto, protegida como la más preciosa de las reliquias,

# Competencia en puertas

Los puentes comienzan a tenderse. Para cuando el mercado europeo de la electricidad sea liberalizado en su conjunto en 2010, los países del Magreb habrán concluido también su proceso de modernización de infraestructuras y apertura de mercados, de manera que la integración de ambos a través de conexiones permitirá flujos constantes de oferta y demanda. Operadores del sur podrán vender en el norte y operadores del norte tendrán la posibilidad de entrar en el sur, en unos mercados con un potencial de crecimiento muy superior a los europeos. La conexión mediterránea aumentará las posibilidades de desarrollo en toda la región a través de la competencia.

El presidente y director general de Sonelgaz, Abdelkrim Benghanem, considera que se trata de una oportunidad para los mercados más directamente implicados, como es el caso de España. "Esto es para beneficio del consumidor español, porque podemos ofrecer un precio más bajo; podemos así influir sobre los pre-

**"El grado de consolidación no sé cual va a ser, pero va a haberlo y es un mercado potencial muy importante, tanto para producir para el país como para integrar ese mercado, por decir, hacer un mercado único en lo que es el mercado energético..."**

**JOSÉ DAMIÁN BOGAS GÁLVEZ**  
Director General de Negocio Eléctrico  
Endesa



cios en España y hacer que bajen". Se solucionaría así uno de los mayores problemas que ha encontrado el Gobierno español desde que inició la liberalización del sector eléctrico: los precios. "Podemos enviar a España un megavatio por dos dólares, mientras que hoy día en el mercado español está a cinco dólares", asegura Benghanem.

## Proyecto "Argelia 2000 megavatios"

Pero si ya está asumida la conveniencia de fortalecer los lazos energéticos Magreb-Europa, quedan por engrasar y poner en marcha los ejes de esta relación, que serán básicamente dos: plantas de producción por un total de dos mil megavatios en la costa argelina, y un cable submarino con una longitud de 280 kilómetros que conecte el norte argelino con Almería. En realidad, estos dos ejes forman parte de un mismo proyecto que responde por igual a diversas peticiones de compañías internacionales por asegurar una fuente de abastecimiento, como al interés de los grupos magrebíes por transformar su papel actual de meros

exportadores de energía primaria. Es un proyecto ambicioso ya que, desde el punto de vista de la producción, requiere la construcción de dos centrales que destinen un sesenta por ciento de la electricidad generada a la exportación y dirijan el cuarenta por ciento restante al mercado local. Las compañías argelinas ven en este proyecto la oportunidad de convertirse en actores de primera fila en la distribución y comercialización de energía en su tramo final, pero al mismo tiempo tratan de reforzar sus estructuras para competir en su propio mercado con operadores que cuentan con más experiencia en mercados internacionales.

"Lo que nosotros proponemos es el acercamiento por medio de este enlace submarino del mercado eléctrico del Magreb y, en consecuencia, el de Argelia al gran mercado español", dice Benghanem. La propia Sonelgaz ha participado activamente en la apertura argelina, impulsándola, según su presidente.

"Sonelgaz es a partir de ahora una sociedad de una actividad muy específica, donde la mayoría del capital sigue siendo del estado argelino, pero con la posibilidad de ceder acciones a socios estratégicos", recuerda Benghanem.

Además del cable a España, la distribución de esta energía cuenta con el desarrollo de nuevas infraestructuras de transporte que unan Marruecos, Argelia y Túnez por un lado, y Argelia con Italia por el otro. Serán necesarias fuertes inversiones en las que, gracias a los últimos cambios legislativos promovidos en la industria de la energía por el gobierno argelino - apertura de mercados y nuevo estatus de los operadores -, podrán participar inversores extranjeros.

De hecho, operadores de primer



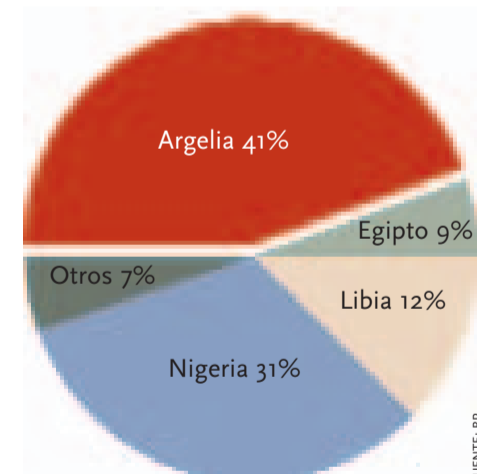
nivel internacional - la española Endesa, la italiana Enel, la francesa EDF, la estadounidense AES y la canadiense SNC Lavalin - ya han iniciado los estudios de viabilidad económica y técnica de alguno de estos proyectos. En el caso de Endesa, el desarrollo del mercado

magrebí con las interconexiones con Europa encaja en el pilar de su estrategia internacional: el arco mediterráneo, que, en palabras del director general de negocio eléctrico de Endesa, José Damián Bogas Gálvez, incluye España, Francia, Italia y el norte

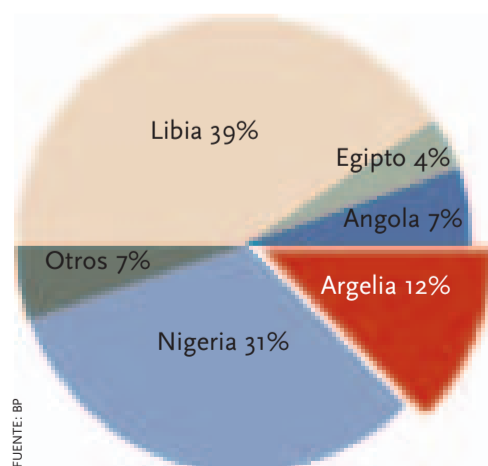
de África.

Bogas reconoce el interés de Endesa por participar en el proyecto "Argelia 2000 MW" y, con la condición del desarrollo de interconexiones, subraya el interés que supone para cualquier operador tomar posiciones en el nuevo mercado del arco mediterráneo. "El grado de consolidación no sé cual va a ser, pero va haberlo, y es un mercado potencial muy importante tanto para producir para el país, como para integrar ese mercado, es decir, hacer un mercado único, en lo que es el mercado energético", explica. Ese mismo interés, asegura Bogas, es el que justifica la presencia actual de Endesa en Marruecos y "por el que estamos interesados en el proyecto de dos mil megavatios en Argelia".

## RESERVAS DE GAS NATURAL EN AFRICA (2001)



## RESERVAS DE PETRÓLEO EN AFRICA (2001)



## Mercado naciente de electricidad

Por lo tanto, la consideración de que el proyecto Argelia 2000 MW consiste en mucho más que la exportación de energía es unánime, como reconoce el presidente de AEC, Noureddine Boutarfa. "No se trata simplemente de exportar electricidad, porque Argelia exporta ya su electricidad a través de Marruecos", señala, recordando que Sonelgaz es un operador a nivel de la bolsa del mercado español de la electricidad, al haber conseguido llevar a cabo algunas operaciones de venta de energía eléctrica en España desde el mes de junio pasado.

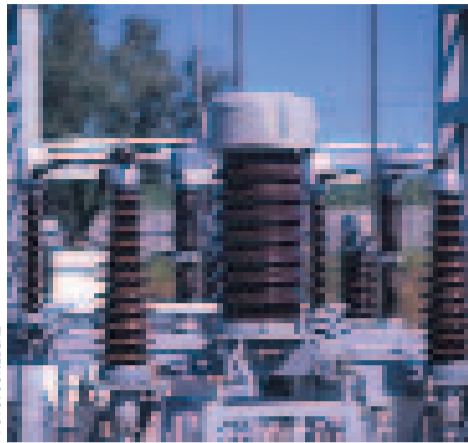


FOTO: SONELGAZ

La cuestión es, según Boutarfa, disponer de una interconexión directa Magreb-Europa para crear un mercado de energía eléctrica; una interconexión que requerirá inversiones estimadas en 1.500 millones de euros. En el caso de España, los proyectos están más avanzados. “Sabemos que el sur de España está interconectado con Marruecos, pero una interconexión eléctrica de una sola línea no es suficiente y no favorece el mercado; para ello sería necesario crear un bucle entre los tres países: Marruecos, España y Argelia”, explica.

Los estudios de viabilidad realizados señalan que la competitividad de la conexión dependerá en buena parte del flujo de intercambios que exista. El cable submarino, según estos estudios, sería la solución más ventajosa con respecto a la transmisión marroquí, en el caso de que el flujo entre Argelia y España alcanzara los dos mil megavatios. En caso de flujos de 1.200 megavatios, la solución más económica sería el uso del cable submarino para el traslado de mil megavatios y el empleo de la conexión marroquí para el transporte de doscientos. “Nos falta un elemento para cerrar el triángulo, y es por eso por lo que hemos llevado a cabo un estudio de viabilidad con Red Eléctrica y Sonelgaz sobre esta interconexión”, dice Boutarfa, para después subrayar que la interconexión “sobrepasa el simple aspecto económico”, porque contempla la implantación de un mercado de energía eléctrica integrado a ambos lados del mediterráneo.



## UNA COMBINACIÓN QUE CAMBIA EL MUNDO DE LA ENERGÍA

Las revoluciones industriales ocurren como consecuencia de importantes avances tecnológicos y la energía no es un caso aparte. Si el gas natural se ha convertido en la energía del futuro es precisamente porque la investigación ha dado con la herramienta capaz de convertirlo en una fuente más limpia, eficiente, y rentable que el carbón, y más segura que la nuclear.

Con esta tarjeta de presentación no resulta difícil de entender que todo el sector energético, desde las petroleras a las eléctricas hayan desembarcado en el negocio del gas. El director general de negocio eléctrico de Endesa, José Damián Bogas Gálvez, entiende que este proceso es de alguna manera lógico y justifica las fuertes inversiones y numerosos proyectos de ciclo combinado. “El mundo va avanzando, va cambiando, ha tenido sus tecnologías de punta en cada momento, y este es el momento del gas porque es abundante y porque se ha desarrollado una tecnología como es la de los ciclos combinados, que permite el consumo muy eficiente del gas”.

¿En qué consiste esta tecnología y qué aporta? Una central térmica de ciclo combinado se basa en una turbina que utiliza el gas natural como combustible para producir energía eléctrica y, además, aprovecha mediante un ciclo de vapor los gases que genera. De este modo consigue electricidad por partida doble. El ciclo combinado está considerado como un sistema con importantes ventajas medioambientales en comparación con las centrales convencionales de carbón, fuel o gasóleo, ya que disminuye la emisión de gases causantes del efecto invernadero, consume un tercio menos de agua ya que ésta sólo se precisa para el ciclo de vapor, y necesita menos espacio físico por lo que el impacto visual es menor. En este sentido, las centrales de ciclo combinado son un sistema que sintoniza con el espíritu del Protocolo de Kyoto, acuerdo mundial sobre el desarrollo sostenible y el cuidado del medio ambiente que pretende disminuir la emisión mundial de los gases causantes del efecto invernadero.

### Alta eficiencia energética

Desde el punto de vista de la eficiencia, el ciclo combinado es uno de los más destacados, ya que cuenta con grandes ventajas con respecto a otros sistemas. Al utilizar el mismo combustible – el gas natural – para obtener electricidad en dos fases, consume un 35 por ciento menos que las centrales convencionales de fuel o carbón, lo que supone una eficiencia energética del 55 por ciento, un veinte por ciento más alta que las anteriores.

Es así del todo lógico que las compañías eléctricas se hayan interesado por el

negocio del gas. Quien mejor puede explicarlo es precisamente Bogas: “quizás no tenía sentido consumir el gas de manera masiva en las centrales convencionales porque el rendimiento de la central hacía que el uso del gas directamente en el consumo final fuera más eficiente que transformarlo en electricidad y después llevarlo ya al consumidor final. Pero con los ciclos combinados se ha incrementado el rendimiento muchísimo y eso permite el que pueda ser utilizado para su transformación en energía eléctrica con una eficiencia suficiente como para que económicamente sea rentable”, asegura. “El gas - continúa Bogas - tiene otra ventaja, que es muchísimo menos intensivo en capital que una central nuclear, o incluso que una central de carbón”.

Así se entiende la carrera iniciada por operadores e inversores para realizar y construir centrales de ciclo combinado. La transformación de gas en electricidad será uno de los mejores negocios energéticos en los próximos años. “Nosotros entendemos que de aquí al año 2007 en España serán necesarios unos doce mil megavatios de nueva potencia en lo que pueden ser ciclos combinados teniendo en cuenta cuales van a ser las bajas de centrales existentes y cuales pueden ser las otras tecnologías como renovables etc., que se vayan poniendo en marcha”, señala Bogas.

### La electricidad, gas transformado

La revolución del ciclo combinado y la explosión de la demanda europea del gas no ha pillado a Argelia desprevenida. Si, para todos los países de la cuenca sur del Mediterráneo y de Oriente Medio, el petróleo representaba el tren de la riqueza en los años cincuenta, Argelia inició en los setenta el desmarque hacia el gas. Por esa razón, las ventajas competitivas de Argelia, el segundo mayor exportador a nivel mundial, son evidentes. El noventa por ciento del gas argelino va destinado a la cuenca mediterránea y es esta la zona en la que la expansión va a llevarse a cabo más rápidamente. En Europa, los mercados que van a desarrollarse más rápido son España, Portugal e Italia, los mercados que han experimentado una liberalización más acelerada que la de los demás países. Por ello, el sector argelino del gas sale al exterior y la inversión tanto en centrales de ciclo combinado como en plantas de regasificación se ha convertido en una prioridad.

“Hay dos razones para este cambio”, explica Abdelhamid Bouhafs, presidente de la Asociación Argelina de la Industria

del Gas. “En primer lugar, antes había un único socio, ahora hay muchos con los que conviene trabajar” dice, refiriéndose a los cambios estatutarios en las empresas de titularidad pública. “En segundo lugar, la cláusula del “take or pay” (toma o paga), que era una garantía para llevar a cabo inversiones importan-



FOTO: SONELGAZ

tes, podría no ser aceptada en el futuro. Por lo tanto, es necesario sustituir esta garantía, que es una garantía contractual, por otra forma de garantía (...) La mejor garantía sería una garantía real, estar presente en el mercado para poder garantizar un mercado real para el gas invirtiendo en la construcción de centrales eléctricas. Es una fórmula que, incluso si no gusta a ciertos actores, se resume en lo siguiente, la electricidad es gas transformado”, concluye antes de juzgar que las empresas deben invertir también en la etapa anterior, “tomando participaciones cruzadas para repartir los riesgos y proteger también a los operadores cuando se dan variaciones bruscas de los precios del petróleo y sus efectos sobre el gas”.

Si las cifras de crecimiento asombran por su dimensión, resulta aún más destacable que en realidad, la capacidad proyectada según inversiones previstas por ahora es más del doble. “Realmente hay proyectos por treinta mil megavatios”, dice el director de negocio eléctrico de Endesa. El mercado experimentará en los próximos años un gran crecimiento pero, ¿Hay sitio para todos?

Según Bogas, conviene diferenciar entre inversores. Y la experiencia es un grado. “Aquí de nuevo entra un factor que es real, que es quién ha construido hasta ahora ciclos combinados, cuales puedes saber con cierta certeza que se van a construir, que son los que pueden entrar en el año 2003, 2004 e incluso 2005, y luego los demás”.

También el grado de compromiso de la empresa con el mercado en desarrollo importa. Bogas señala que Endesa realiza y proyecta ciclos combinados en España aunque existan incertidumbres sobre su retribución “porque la empresa se siente comprometida profesionalmente con una posición, una historia y un país en el que está suministrando”.

# El desarrollo sostenible, una cuestión de calidad

En un mundo cada vez más competitivo y exigente, ningún sector industrial puede permitirse el lujo de olvidar las consecuencias de sus actividades en el medio ambiente, y especialmente una industria tan estratégica como la energética. La creciente búsqueda de procesos y productos respetuosos con nuestro entorno está íntimamente ligada a la mejora en la calidad de gestión, formación y producción, y así lo ha entendido Argelia al promover múltiples iniciativas e implementar estándares internacionales para posicionarse a la altura de sus ambiciones.

Calidad y protección del medioambiente son conceptos indisolubles, tal como lo explica Akli Remini, presidente de la primera empresa de comercialización de productos petrolíferos del país:

**“El proyecto In Salah es el primer proyecto de gas del mundo que obtiene la certificación ISO 14001. Éste se refiere a los estándares y la calidad de la construcción pero también tiene un componente medioambiental”**

**GREGORY SAUNDERS**  
Director de Relaciones Externas  
BP Argelia



“Naftal es una empresa petrolera y los productos petrolíferos son potencialmente peligrosos. (...) Hemos creado una dirección central en la organización que se ocupa del medio ambiente y de la calidad conjuntamente, porque damos una gran importancia a ello y, por otra parte, las operaciones de reacondicionamiento de nuestras infraestructuras contemplan la actualización de todas las normas de ofrecer un producto de calidad a nuestros consumidores”.



FOTO: SONEGAS



FOTO: CEPISA

Suprema recompensa de estos esfuerzos, en noviembre pasado Naftal obtenía el premio de la estrella internacional a la calidad, categoría oro, para sus productos aviación y marina. Este premio lo otorga el prestigioso comité internacional de selección Business Initiatives Direction, cuya sede está en Madrid. Para Remini, este premio es la demostración viva del compromiso a una mayor internacionalización de la empresa argelina “Si queremos entrar en el campo internacional, deberemos tener las mismas normas y si nuestros socios vienen aquí y quieren trabajar con nosotros, es porque saben que observamos las normas correctas”.

## Siguiendo las normas

Tanto en el sector de la energía como en otros sectores, las autoridades argelinas intentan poner al día el tejido industrial en paralelo al proceso de integración de la economía argelina en la esfera global. En el terreno, el IANOR, el instituto argelino de normalización adscrito a la organización internacional de normalización ISO, permite acompañar a las empresas argelinas en su proceso de adecuación tanto de sus instalaciones como de sus procesos.

En su caso, el grupo Sonatrach está implantando progresivamente en sus filiales el sistema de management medioambiental ISO 14001, con la ayuda

**Tanto en el sector de la energía como en otros sectores, las autoridades argelinas intentan poner al día el tejido industrial en paralelo al proceso de integración de la economía argelina en la esfera global**

de prestigiosas consultorías extranjeras. Se trata de satisfacer a toda una serie de normas drásticas, sometidas a un control externo independiente, con múltiples parámetros como la calidad, la innovación, la excelencia, la tecnología, la formación continua, la seguridad y los resultados de gestión. El objetivo final es llegar a un proceso completo de trabajo conocido como el sistema de gestión HSE (Health, Safety and Environment), sobre seguridad industrial y medioambiente.

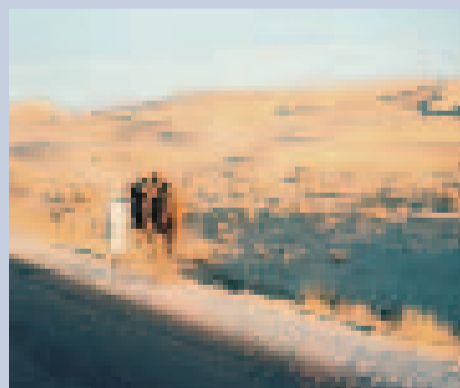
De hecho, todas las filiales de Sonatrach han emprendido reformas profundas para obtener las certificaciones adecuadas a su línea de negocio. Así, el complejo de licuefacción de gas GL2Z de



FOTO: SONATRACH

Sonatrach en Arzew, al oeste de Orán, ha sido el primer complejo del grupo en recibir la certificación ISO 9001, referente mundialmente utilizado.

Otros sectores como la construcción o el transporte han seguido el mismo camino, como lo explica Mourad Zeriaty, Presidente de GCB, la filial de la construcción de Sonatrach: “Actualmente, la empresa está enzarzada en la implantación de un sistema de gestión de la cali-



para luchar contra las reticencias y prejuicios de los clientes extranjeros, debemos hacer más que los demás con el fin de demostrar que somos profesionales y que nos ocupamos de nuestras obligaciones”.

## Un ejemplo a seguir

Este proceso de calidad concierne los operadores nacionales pero también los extranjeros presentes en Argelia como viene a confirmar Gregory Saunders, director de relaciones externas de BP Argelia, “El proyecto In Salah es el primer proyecto de gas del mundo que obtiene la certificación ISO 14001. Éste se refiere a los estándares y la calidad de la construcción, pero también tiene un componente medioambiental”.

Los gigantes energéticos tienen obviamente más facilidades para incorporar de forma rápida las mejoras necesarias. Según Saunders y hablando de las medidas tomadas para asegurar el mínimo impacto medioambiental de sus operaciones en In Salah, “esto aumenta obviamente el coste de los proyectos. La captación del gas supone aproximadamente 50 millones de dólares, las instalaciones de procesamiento de residuos suponen otros 10 ó 15 millones de dólares, y el hecho de enterrar los gasoductos también aumenta considerablemente el coste. Son considerados costes aceptables que permiten presentar a BP como una empresa cuidadosa con el medio ambiente”.

La revolución tranquila de la industria argelina no contempla solamente ade-

**El objetivo final es llegar a un proceso completo de trabajo conocido como el sistema de gestión HSE (Health, Safety and Environment), sobre la seguridad industrial y medioambiente**

cuarse a las normas internacionales o proteger el medioambiente, sino pasar a una segunda etapa mucho más compleja. En un país donde los hidrocarburos abundan y el peso del gas y del petróleo es incontestable, las autoridades no hacen caso omiso al potencial de nuevas energías renovables.

## Conservando recursos

Creada en 1985, la APRUE, agencia nacional para la promoción y la racionalización del uso de la energía, es el actor encargado de apoyar y fomentar las inversiones en energías renovables. La existen-

cia y sus objetivos son muy simples: es necesario satisfacer las necesidades del cliente, escucharle y mejorar nuestros resultados”.

Por su lado, Mustapha Zenasni, Presidente de la compañía marítima nacional SNTM-Hyproc explica, “tenemos ya un barco que tiene la certificación ISO, es el « Hassi R'mel », el más veterano de nuestros barcos. Nuestra gestión contempla únicamente asegurar y mostrar a nuestros clientes que estamos al más alto nivel. Gestionamos una flota y



**Con un territorio inmenso, a veces de difícil acceso para las redes convencionales de energía, y el Sahara como terreno de práctica idóneo, Argelia ofrece infinidad de posibilidades para desarrollar la energía eólica, fotovoltaica o solar, así como múltiples perspectivas de cooperación internacional**



FOTO: BP

Uno de los instrumentos de persuasión de las grandes industrias reside en la ley, especialmente la Ley de Ahorro Energético de 1999 y la Ley de Electricidad de 2001. Efectiva desde 2002, esta última permitirá, de aquí a los próximos diez años, alinear las tarifas argelinas a la media internacional, lo cual favorecerá el ahorro energético.

Sensibilizados con esta decidida voluntad política, los industriales argelinos han respondido positivamente, como lo confirma Abdelkrim Benghanem, Presidente de la eléctrica Sonelgaz: “Contribuimos en gran medida a la conservación del medio ambiente. Hemos desarrollado el carburante de gas natural para los vehículos. Esto nos ha costado caro, pero forma parte de nuestra responsabilidad de contribuir a mejorar el medio ambiente”.

El presidente de Naftal también demuestra su compromiso, “lanzamos el combustible GLP, recolectamos los aceites usados y estamos preparando un número de estaciones de servicio de gasolina sin plomo”.

Las implicaciones de un mayor ahorro son también económicas y financieras. Por ello, Bouzeriba insiste en la necesidad de ahorrar el gas, a pesar de su aparente abundancia, “un kilovatio hora ahorrado cuesta cuatro veces menos que un



FOTO: BP

ejemplo, existe un proyecto para usar los recursos sin explotar como los vertederos. Sabiendo que un vertedero tiene una duración de vida mínima de veinte años, consiste en recuperar el biogas de los vertederos a fin de eliminar el peligro para las poblaciones e incluso producir pequeñas cantidades de electricidad. En fase experimental en Argel, este sistema podría generalizarse pronto en el resto del país.

#### Cooperación internacional

En cuanto a las relaciones con España, la APRUE ha iniciado desde 1999, una enriquecedora colaboración con su homólogo ibérico el IDAE, instituto español para la diversificación y el ahorro energético, como lo cuenta Bouzeriba: “desarrollamos acciones bilaterales con España a través de la idea de favorecer proyectos de dimensión regional. Iniciamos juntos un proyecto de energía solar térmica y otro de conversión del

parque de vehículos de la diputación de Argel con el GLP.

#### Un futuro brillante

Con un territorio inmenso, a veces de difícil acceso para las redes convencionales de energía, y el Sahara como terreno de práctica idóneo, Argelia ofrece infinidad de posibilidades para desarrollar la energía eólica, fotovoltaica o solar, así como múltiples perspectivas de cooperación internacional.

Bouzeriba no tiene duda al respecto y afirma de forma rotunda, “Soy muy optimista puesto que dentro de diez o quince años espero que los comportamientos hayan cambiado y que nuestro mercado se haya abierto lo suficiente para tener producciones independientes de electricidad y proyectos sobre energías renovables, y que nuestra agencia sea capaz de desarrollar la eficiencia energética en Argelia.”



cia de este tipo de agencia en un país de la OPEP no deja de ser excepcional, pero como explica su Director General, Mohamed Salah Bouzeriba, “el contexto ha cambiado fundamentalmente, hay un interés mayor en el ahorro energético y el desarrollo sostenible que es una parte esencial del desarrollo económico y social del país”. Bouzeriba añade, “Argelia tiene una producción excedentaria de GLP. La APRUE intenta fomentar el uso de GLP en el mercado interior con sus beneficios evidentes para el medioambiente (...). Apoyamos el desarrollo de nuevas tecnologías como los sistemas de cogeneración y los carburantes menos contaminantes”.

**En un país donde los hidrocarburos abundan y el peso del gas y del petróleo es incontestable, las autoridades no hacen caso omiso al potencial de nuevas energías renovables**

kilovatio hora producido. Cuanto más gas se ahorra, más gas se puede exportar, lo cual permite el aumento de los ingresos de exportación del país, a la vez que se protege el medioambiente y se garantiza el bienestar del consumidor”, y añade “la tecnología no es complicada, la dominamos”.

Al lado de un mejor uso del gas, existen numerosos proyectos de tamaño más modesto pero cuya repercusión es muy importante, según el presidente de la APRUE “Las prioridades son las zonas aisladas donde la energía tradicional no es competitiva”. Para estos proyectos, Argelia intenta beneficiarse de la experiencia de otros países europeos como Francia y España, a través de programas apoyados por la Comisión Europea. Por

# Cuando la energía se transforma en solidaridad

La inmensa fuente de riqueza que Argelia tiene en los yacimientos y explotación de sus energías primarias ha tomado en los últimos años un creciente carácter social. Sonatrach y otras compañías presentes en el país han revertido parte de sus beneficios en proyectos escolares, culturales, de solidaridad, y de medio ambiente. Argelia es un país en pleno proceso de desarrollo que ha encontrado en la energía mucho más que un trampolín a los mercados internacionales.

El compromiso de la energía con la sociedad tiene muchas facetas pero puede resumirse en el interés de prosperar juntos. “Desde hace dos, tres años hemos dado mucha más importancia al aspecto social, cultural y medioambiental”, explica el Presidente de Sonatrach, Chakib Khelil. “Hemos creado una dirección que no existía antes que se preocupa por el medio ambiente, la salud, la seguridad industrial; tenemos un grupo que denominamos de inversión social con el que apoyamos a los sectores de la población que no tienen recursos; trabajamos con las autoridades locales para crear espacios deportivos culturales para jóvenes...”

Este nuevo espíritu de cooperación se manifiesta especialmente en casos de catástrofes naturales. El 10 de noviembre del año pasado unas lluvias torrenciales ocasionaron grandes inundaciones que

**La solidaridad no se limita a las fronteras argelinas. Como en el caso de las inundaciones, Sonatrach ha intervenido a favor de poblaciones afectadas por desastres naturales y grandes catástrofes en Turquía, Nigeria, Irán**

acabaron con la vida de más de mil personas en Argel, y obligaron a evacuar a otras muchas. Grupos como Sonatrach arrimaron entonces el hombro para ayudar a la población afectada. Al día siguiente al desastre, la compañía inició todo un proceso de recepción y acomodación de los afectados en un campamento provisional y cercano a la zona de la catástrofe donde se les entregaron mantas, camas, comida, y cocinas de gas, además de asistencia médica y psicológica. Una suma equivalente a todo el presupuesto del gigante argelino de la energía para regalos de empresa fue donada para el apoyo a las víctimas de este desastre.

Pero la solidaridad no se limita a las fronteras argelinas. Como en este caso de las inundaciones, Sonatrach ha intervenido a favor de poblaciones afectadas por desastres naturales y grandes catástrofes en Turquía, Nigeria, Irán...

## Empieza la carrera

La carrera por alcanzar esa meta ya ha comenzado. La promoción de la educación es uno de los objetivos de Sonatrach, que quiere ayudar a que toda la sociedad argelina de el salto hacia la era de la información. El apoyo del grupo energético a promover la alfabetización total de la población, la introducción de libros e informática en las escuelas y el desarrollo de Internet es absoluto y también comprensible: como compañía argelina que es, Sonatrach tiene en las escuelas y universidades actuales las personas que conducirán mañana la compañía. Invertir en esta política de recursos humanos es asegurar la viabilidad futura del préstamo que es considerado Sonatrach en el país. Por ello, las donaciones de ordenadores y libros a escuelas y la apertura de cibercafé tienen un gran sentido social para el grupo líder de la energía.

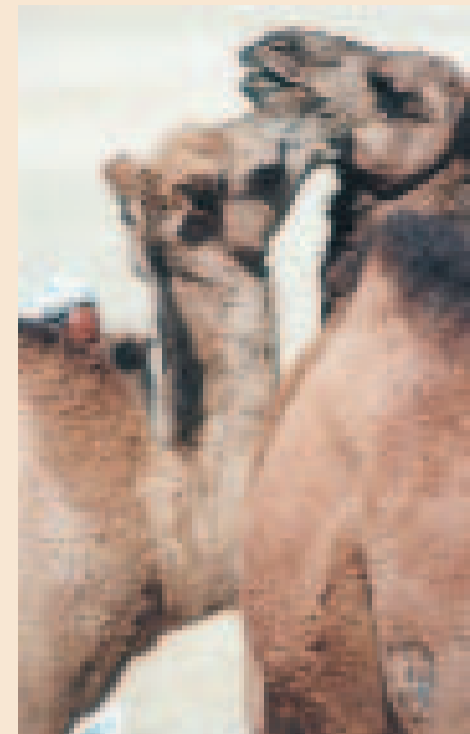
También la protección del patrimonio histórico y arquitectónico argelino figura entre las metas del pacto entre empresas del país magrebí. La tarea es enorme, puesto que la riqueza histórica argelina cuenta con tesoros comparables a sus yacimientos en términos energéticos, pero, actualmente el vértice de esta actuación está en Timimoun Ksours. La res-

tauración de esta ciudad oasis de la región de Gourara es el mejor ejemplo del renacimiento cultural que propician la actividad energética en Argelia.

Con todo, las medallas de toda esta actividad se las lleva la promoción del deporte, que ha encontrado en el apoyo a los atletas argelinos la mejor demostración internacional de la capacidad de superación de un pueblo. Los deportistas argelinos, entre los que destacan nombres como Morcelli o Boulmerka, corredores de fondo, han cosechado a lo largo de la última década dos títulos de campeones olímpicos y cinco campeonatos del mundo.

## El plato fuerte

Pero el gran plato fuerte de este compromiso con la sociedad y el patrimonio natural argelino es el del medio ambiente. Por su naturaleza, las compañías que explotan y transportan energía son potenciales agresores del medio ambiente. En 2001 Sonatrach impulsó un programa de reducción de quema de gases con el objetivo de disminuir el impacto negativo de esta actividad sobre el medio ambiente. La quema de gases se ha reducido ya significativamente respecto a décadas anteriores, pero a lo largo de los próximos cinco años, el grupo invertirá en este pro-



grama 220 millones de dólares, de manera que la erradicación completa de esta actividad llegará en 2010. El grupo energético argelino lleva a cabo además programas de recuperación y protección del patrimonio histórico argelino, como es el caso de Tassili, en el sur del país, declarado Patrimonio de la Humanidad.

Mirando al futuro, el presidente de la mayor compañía eléctrica argelina, Sonelgaz, Abdelkrim Benghanem, considera que las soluciones a los problemas de medio ambiente son una de las principales aportaciones que puede hacer su grupo a través de la investigación y el desarrollo. La más importante podría ser limpiar de polución las metrópolis. Sonelgaz, que en contraste con otros pro-

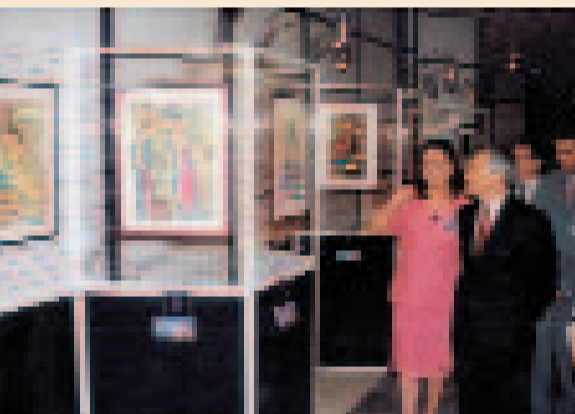


FOTO: SONATRACH



FOTO: SONATRACH



FOTO: SONATRACH



FOTO: SONELGAZ



FOTO: BP

ductores genera “electricidad limpia”, ha desarrollado el carburante de gas natural para los vehículos. “Nos ha costado caro, pero forma parte de nuestra responsabilidad de contribuir a mejorar el medio ambiente”, asegura Benghanem. El presidente de Sonelgaz señala que la empresa adquirirá en breve autobuses que funcionarán con gas para ofrecerlos a las empresas de transporte argelinas, con el fin de contribuir a la reducción de la contaminación ambiental. “Vamos a contribuir a dar ejemplo para reducir la contaminación en la ciudad de Argel”, sentencia Benghanem.

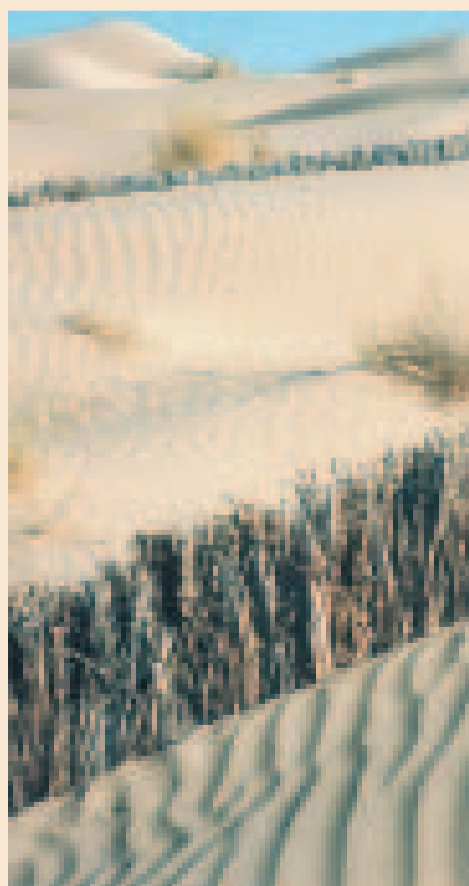
**La quema de gases se ha reducido ya significativamente respecto a décadas anteriores, pero a lo largo de los próximos cinco años, el grupo Sonatrach invertirá en este programa 220 millones de dólares, de manera que la erradicación completa de esta actividad llegará en 2010.**

En el lado contrario, donde los problemas no se derivan tanto de los elevados consumos de energía sino más bien de la escasez de infraestructuras, también hay preocupación de los grandes grupos. El sur de Argelia es nuevamente la zona donde se focalizan los problemas y, al mismo tiempo, se apuesta por soluciones. “Tenemos una veintena de pueblos en el sur del país que cuentan con instalaciones de energía fotovoltaica”, explica Benghanem. “Con esas veinte instalaciones alimentamos de forma gratuita a los ciudadanos argelinos con electricidad de procedencia fotovoltaica”.

### Modelos importados

Pero la conciencia por explotar de una manera sostenible y solidaria las riquezas argelinas también ha sido fomentada desde afuera. Puede que por proceder de países más desarrollados y también más contaminados, las multinacionales presentes en Argelia han llevado al país modelos de desarrollo menos agresivos con el medio ambiente.

“Como empresa, BP ha adoptado una postura progresista y agresiva con respecto al calentamiento global, reduciendo las emisiones de todas sus actividades: ya las ha reducido en un diez por ciento y lo hará en otro diez por ciento en los próxi-



mos años”, explica el director de Relaciones Externas de BP en Argelia, Gregory Saunders, quien asegura que la compañía aplica estos principios en Argelia. Todo lo que tiene que ver actualmente con la energía es potencialmente dañino con el medio ambiente tanto desde el punto de vista de la atmósfera como desde el de la polución terrestre o del subsuelo. Pero existen maneras de atenuar este impacto, como las desarrolladas por BP, una de las primeras compañías energéticas instaladas en Argelia.

La estrategia de la compañía británica en este terreno se mueve alrededor de tres ejes, que son la atmósfera, los gasoductos y la contaminación del terreno. En general, esta preocupación tiene un coste que encarece considerablemente las actividades de exploración y explotación. Con respecto al primero, el compromiso de BP es el de reducir la quema de gas. Normalmente, las compañías gasistas que extraen este combustible separan el gas de calidad del de deshecho para quemar este último, lo que provoca daños considerables en la atmósfera. Para resolver este punto, la compañía británica ha desarrollado tecnología con la que realizar la selección de gas y devolver a la tierra el de deshecho.

Acerca de los gasoductos, el problema medioambiental es evidente. Argelia cuenta con una red de 14.500 kilómetros de conductos construidos para el transporte de hidrocarburos. Para garantizar su seguridad y la del medio que rodea esta infraestructura, lo más eficaz es ganar profundidad.

“Estamos tomando las mayores precauciones respecto al gasoducto de In Salah, que enterraremos a 1,8 metros de profundidad y reponiendo la tierra sobre el mismo”. Finalmente, la solución contra la contaminación del terreno

llega a través de plantas de recogida, procesado y transporte de residuos. El ejemplo puesto en práctica por BP ha acabado por convertirse en norma para la industria energética argelina, de modo que Sonatrach lo ha adoptado y, previsiblemente será asumido por el resto de gran-



FOTO: BP

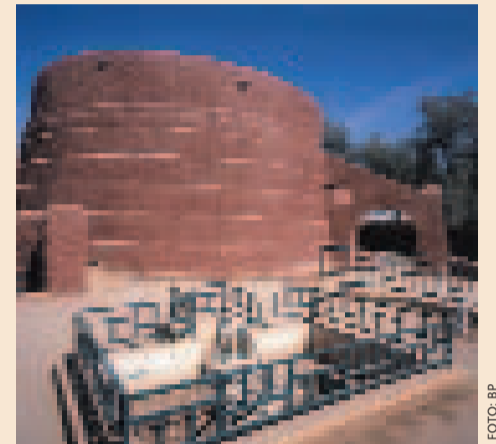


FOTO: BP

des compañías que entren en este mercado.

Unas acciones que sin duda han inspirado a Chakib Khelil, el Ministro de Energía y Minas y Presidente de Sonatrach, quien ha hecho de la protección del medioambiente, un objetivo personal. Su compromiso adquiere incluso una trascendencia más fuerte cuando declara: “hay un proverbio, creo que de África del oeste que dice - la naturaleza es un préstamo de nuestros hijos -Sonatrach

es un préstamo, tenemos una responsabilidad para devolver Sonatrach en diez o veinte años en una condición que mejora la condición de vida, social, cultural, el medio ambiente, la condición financiera y material de los chicos argelinos que van a venir en el futuro”.

**Invertir en esta política de recursos humanos es asegurar la viabilidad futura de Sonatrach en el país. Por ello, las donaciones de ordenadores y libros a escuelas y la apertura de cibercafés tienen un gran sentido social para el grupo líder de la energía.**

Este reportaje ha sido producido por Quality Media Press s.l., que asume la responsabilidad sobre sus contenidos.

Director Editorial: **Francisco de Paula Martínez**

Directora Ejecutiva: **Michelle Rourke**

Redactores: **Noredine Meterfi  
Andrés Cayce**

Diseño y Realización: **Alexandra Nejdlova**

Este reportaje, junto con las entrevistas completas, está disponible en: [www.qualitymediapress.com](http://www.qualitymediapress.com)

Para recibir más información, copias del reportaje, así como para enviar sus comentarios:

Agradecimientos:  
Mme Amal Baghli-Fasla, Mlle Bouras, Mme Hamoudi, Mlle Rashida Hanouz  
Mlle Ryma Hadji, Mlle Samia Hamidouche, M Amine Bouksani, M Smirnov Grozny

FOTO PORTADA: CEPSA

generando bienestar

سوناتراچ



sonatrach



Sonatrach es un prójimo de las futuras generaciones de Argelia. Por ello, integramos nuestra futura con la de nuestro pasado, recuperando legados de Invenio Histórico y cultural, generamos a los mejores deportes y arte de nuestra generación e involucramos en proyectos de desarrollo para la juventud, el deporte, la educación y cultural. Usando la ayuda a Nigeria más el programa en Lagos de nuestro más alto personal por el apoyo a programas de Naciones Unidas para la renovación de la antigua ciudad romana de "Kouba" y el apoyo a la excavación en busca de tallas en el Suroeste de Argelia, nuestras actividades sociales y culturales contribuyen al desarrollo de los legados en los que trabajamos.

Y no olvidamos que al usar recursos de la naturaleza, debemos dejar ésta con intacta como sea posible, preservando el medio ambiente que heredamos de nuestros padres. Porque sabemos que de ella depende el futuro de esta generación y la próxima.



Ljjanana bi-Matik - Hytmi - Argel - Argelia - tel: 213 21 54 70 00 - fax: 213 21 54 77 00  
www.sonatrach-dz.com e-mail: sonatrach@sonatrach.dz